



# DEBUET

## Informationen aus der Gemeng Wootz an der Region

### Index

- Politik | Politique** 2  
Bericht der Gemeinderatssitzung  
Rapport de la séance du conseil communal
- Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne** 4  
Vote par correspondance  
Avis au public  
Les commissions consultatives communales  
Logement  
Economie locale
- Die Gemeinde investiert | La commune investit** 16
- Circular Economy** 18  
Circular Cities Declaration Report 2022  
Klima Agence
- Agenda** 20
- Jugend | Jeunesse** 23  
Kannersummer 2023  
LNW  
Kannerbureau Wootz a Jugendbureau Eislek
- Aus der Region** 26  
Naturpark Öwersauer
- Aus de Veräiner** 28  
Kuerz-Infos aus de Veräiner
- Retrospective** 29  
Aweigung vun der Annexe am Schoulkauz  
Järleche Concert vun der Museksschoul
- Den drëtten Alter** 31  
Neies aus dem Servior Geenzebléi
- Geschäftswelt | Commerce** 32  
DoFir Wootz

### Gemeng Wootz

2, Grand-Rue,  
L-9530 Wiltz

Téléphone  
95 99 39 1

E-Mail  
biergeramt@wiltz.lu

Internet  
www.wiltz.lu

Facebook  
Commune de Wiltz

Whats App Infoticker  
Inscript. 621 829 728

### Impressum

**Herausgeber | Editeur:**

Commune de Wiltz

**Verantwortlicher | Responsable:**

Fränk Arndt - Bourgmestre

**Layout & textes:**

City-Management Wiltz

**Druck | Impression:**

Imprimerie Lorgé



### Editorial

#### Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

In diesem letzten Editorial vor den Gemeindewahlen am 11. Juni möchte der Schöffenrat die Gelegenheit nutzen, um sich für die konstruktive und gute Zusammenarbeit der letzten 6 Jahre zu bedanken.

Auch möchten wir Kandidaten jeglicher politischer Richtungen zu Ihrem Mut, sich für die Gemeinde Wiltz einzusetzen, beglückwünschen: Kritik auszuüben ist bei Weitem einfacher, als sich selbst der Kritik der Wählerschaft zu stellen!

Des Weiteren sind wir erfreut, dass sich dank der Kampagne „Ich kann wählen“, welche in der letzten Ausgabe des „De Buet“ ausgiebig behandelt wurde, zahlreiche nicht-luxemburgische Mitbürger in die Wählerlisten eintragen haben und somit über die Zukunft unserer Gemeinde mitbestimmen können.

Im Vorfeld der Wahlen wird sicherlich viel über bezahlbaren Wohnraum, eine lebenswerte Gemeinde und vieles mehr diskutiert werden - am Ende entscheiden Sie, liebe Mitbürger und Mitbürgerinnen, wie die Zukunft der Gemeinde Wiltz nach dem 11. Juni aussehen wird.

Nach drei langen Jahren sind ab dem 1. April endlich auch die letzten pandemiebedingten Einschränkungen hinfällig und somit steht dem Weg zurück ins „normale“ Leben nichts mehr im Wege. Auch wenn die Pandemie unseren Alltag während einer langen Zeit bestimmt hat, und sicherlich immer ein bitterer Nachgeschmack bleiben wird, sollte man sich bewusst sein, wie wichtig die Solidarität und der Zusammenhalt in dieser Zeit waren.

**Der Bürgermeister- und Schöffenrat,**

Fränk ARNDT - Bürgermeister  
Patrick COMES - Schöffe  
Pierre KOPPES - Schöffe  
Albert WAAIJENBERG - Schöffe



#### Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Le 11 juin prochain auront lieu les élections communales et dans ce dernier éditorial avant les élections communales, le collège échevinal souhaite profiter de l'occasion pour remercier le conseil communal pour la bonne collaboration au cours des 6 dernières années.

Nous tenons également à féliciter tous les candidats, indifféremment des partis politiques, de leur courage de se porter candidat et de s'engager pour la commune de Wiltz : critiquer est d'ailleurs beaucoup plus facile que de se soumettre soi-même à la critique du corps électoral.

Nous sommes également heureux de constater que, grâce à la campagne «Je peux voter», qui a été abordée en détail dans la dernière édition du «De Buet», de plus en plus de concitoyens non-luxembourgeois se sont inscrits sur les listes électorales et contribuent ainsi à façonner l'avenir de la commune.

Avant les élections, on discutera certainement beaucoup de logements abordables, d'une commune où il fait bon vivre et de bien d'autres choses encore, mais au final, c'est vous, chers concitoyennes et concitoyens, qui déciderez de l'avenir de la commune de Wiltz après le 11 juin.

Après trois longues années, les dernières restrictions dues à la pandémie sont enfin tombées depuis le 1<sup>er</sup> avril et plus rien ne s'oppose donc à un retour à la vie «normale». Même si la pandémie a rythmé notre quotidien pendant une longue période, et qu'elle laissera certainement toujours un goût amer, il faut prendre conscience de l'importance de la solidarité et de la cohésion durant cette période.

**Le collège des bourgmestre et échevins,**

Fränk ARNDT - bourgmestre  
Patrick COMES - échevin  
Pierre KOPPES - échevin  
Albert WAAIJENBERG - échevin

## Bericht der Gemeinderatssitzung vom 10. Februar 2023

**Anwesend:** Herr Arndt, Bürgermeister, die Herren Comes, Koppes und Waaijenberg, Schöffen; die Herren Jacquemart, Shinn, Hieff, Schenk, Strecker, Strotz, die Damen Kauffmann und Petitnicolas-Weigel, Herr Cosic, Räte; Frau Hahn, Sekretärin.

Sofern nicht anders angegeben, wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen.

### VERTRÄGE

- **Wiltz, rue du X Septembre 21:** einvernehmliche Auflösung des Mietvertrags mit Herrn Gendarme mit Wirkung zum 30.11.22.
- **Wiltz, rue GD Charlotte 14: Mietvertrag mit dem CHDN** bezüglich eines Parkplatzes bis 11/2031, monatliche Miete: 1.800 €.
- **Wiltz, Gruberbeerig - ehemalige Jugendherberge:** Mietvertrag mit Coopérations S.C. vom 01/04/22 bis 31/03/23, Jahresmiete: 1 €.
- **Wiltz, rue du X Septembre 21:** Mietvertrag mit Transition Nord a.s.b.l für Räume im Untergeschoss des Beau-séjour-Zentrums bis 05/2031, Jahresmiete: 10 €.
- **Wiltz, avenue de la Gare 39:** Vereinbarung mit Mohammadi Nori über die Bereitstellung einer Fassade bis 10/2025, jährliche Gebühr: 300 €.
- **Konvention mit Kannerhaus Wooltz asbl** für die Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Maison relais des Kannerhaus Wooltz asbl und der Musikschule Wiltz während des Schuljahres 2022/23, Tarif: 61,90 €/Stunde.
- **Konzessionen auf den Friedhöfen** für die Jahre 2021 (30 neue Konzessionen, davon 16 auf dem Waldfriedhof, 6 Verlängerungen, 3 Übertragungen, 1 Annullierung) und 2022 (19 neue Konzessionen, davon 13 auf dem Waldfriedhof, 1 Übertragung).

### TRANSAKTIONEN

- **Weidingen, rue Plank:** Herabstufung von öffentlichem Eigentum und Kompromiss für den Verkauf einer Parzelle von 0,03 Ar an die Eheleute Ventura-Goncalves zum Preis von 21 €.
- **Weidingen, rue Plank:** Vertrag für die kostenlose Abtretung einer Parzelle von 0,11 Ar durch Frau Jenny Schmitz.
- **Wiltz, An der Driicht:** Notarielle Urkunde für die kostenlose Abtretung einer Gehwegparzelle von 2,56 Ar durch Immobilière C. Jans & Associés S.A.
- **Wiltz, Unter/In der Hoecht:** Vertrag für den Kauf von Parzellen mit einer Gesamtfläche von 12,36 Ar von Herrn Thillens zum Preis von 6.180 €.
- **Wiltz, Grand-Rue 5:** Vertrag für den Kauf eines Wohngebäudes mit 17,60 Ar von Herrn Barbel zum Preis von 1.100.000 €.
- **Weidingen, rue des Vieilles Tanneries:** Vertrag für die kostenlose Abtretung eines Teils des Grundstücks durch Herrn Jusufovic.

### STADTPLANUNG

- **Weidingen, rue des vieilles Tanneries - Jusufovic:** Parzellierung, Parzelle 78/2040.
- **Weidingen, rue du Village - Schaack:** Parzellierung, Parzellen 110/2069 und 14/2065.
- **Wiltz, rue du Château - Gemeinde Wiltz:** Parzellierung zum Zweck der Flurbereinigung, Parzellen 375/3056, 375/4370, 375/4371, 378/1671, 378/1672.

- **Wiltz, Rue des Remparts - POOSitive Project:** Landumlegung der Parzellen 860/4766 und 860/4767.

- **Erpeldange:** Punktuelle Änderung des PAP „An der Hoeff“.

### REGLEMENTE

- **Verordnung** über die zivile Eheschließung.
- **Gebührenverordnung** für die Nutzung von Grundstücken, Sälen, Hallen, Plätzen oder anderen kommunalen Infrastrukturen im Innen- und Außenbereich.
- **Gebührenverordnung** für den Circular Innovation HUB.
- **Nutzungs- und Gebührenverordnung** für den „Déierekierfert“, der sich in einem Teil des „Jongebësch“ in Roullingen befindet.

### ARBEITEN

- **Wiltz, avenue Nic Kreins -** Verlegung eines neuen Sportbodens in der Sporthalle „Millermoaler“: Abrechnung  
- Initialer Kostenvoranschlag: 200.000 €  
- Tatsächliche Ausgaben: 199.188,20 €
- **Wiltz, Campingstrooss „Crossfit“ -** Bau einer neuen Halle; Abrechnung  
- Initialer Kostenvoranschlag: 499.000 €  
- Tatsächliche Ausgaben: 475.936,77 €
- **Roullingen, Landstraße „Pareburen“ -** Abrechnung  
- Initialer Kostenvoranschlag: 103.250,00 €  
- Tatsächliche Ausgaben: 72.951,14 €  
- Betrag der Beteiligung des Landwirtschaftsministeriums: 21.885,34 €
- **Weidingen:** Einrichtung einer Fernwärmeversorgung für die ZAE „Am Pëtz“ - Abrechnung  
- Initialer Kostenvoranschlag: 1.107.990,00 €  
- Tatsächliche Ausgaben: 1.150.491,02 €
- **Wiltz, route de Winseler 20:** Umbau- und Renovierungsarbeiten „ehemalige CREOS“ - Abrechnung  
- Initialer Kostenvoranschlag: 794.000,00 €  
- Zusätzlicher Kostenvoranschlag: 455.000,00 €
- Total: 1.249.000,00 €  
- Tatsächliche Ausgaben: 1.438.661,07 €
- **Eschweiler und Wiltz:** Begradigung verschiedener Straßen und Plätze aus dem Jahr 2017 - Abrechnung  
- Initialer Kostenvoranschlag: 498.999,15 €  
- Tatsächliche Ausgaben: 564.143,37 €
- **Wiltz, Begradigung der rue des Sports, rue du Pont, rue Charles Lambert (Regenüberlaufbecken) -** Abrechnung  
- Initialer Kostenvoranschlag: 940.500,00 €  
- Tatsächliche Ausgaben: 710.078,30 €
- **Weidingen, Z.A. Am Pëtz:** Abriss der alten Hallen - Abrechnung  
- Initialer Kostenvoranschlag: 175.000,00 €  
- Tatsächliche Ausgaben: 174.915,49 €
- **Anpassung der Spielplätze -** Abrechnung  
- Initialer Kostenvoranschlag: 250.000,00 €  
- Zusätzlicher Kostenvoranschlag: 120.000 €  
- Tatsächliche Ausgaben: 722.926,83 €
- **Wiltz, Kultur: Neugestaltung des Festivalplatzes -** Abrechnung  
- Initialer Kostenvoranschlag: 155.000,00 €  
- Tatsächliche Ausgaben: 203.315,50 €
- **Wiltz, avenue du 31 août 1942:** Erneuerung der Bürgersteige - Abrechnung  
- Initialer Kostenvoranschlag: 149.754,15 €  
- Tatsächliche Ausgaben: 143.843,08 €
- **Weidingen: Umbau einer Multifunktionshalle -** Abrechnung  
- Initialer Kostenvoranschlag: 1.159.000,00 €  
- Tatsächliche Ausgaben: 1.179.538,03 €
- **Roullingen, Weidingen - rue Eisknippchen, Wiltz - rue du X Septembre und route d'Erpeldange:** Erneuerung von Leuchtkörpern der öffentlichen Beleuchtung - Kostenvoranschlag von 100.000 €.
- **Wiltz und Roullingen:** Wasserbehälter auf den neuesten Stand der Vorschriften bringen - Kostenvoranschlag von 100.000 €.



**Politique**

# Rapport de la séance du conseil communal du 10 février 2023

**Présents:** M. Arndt, bourgmestre, MM. Comes, Koppes et Waaijenberg, échevins; MM. Jacquemart, Shinn, Hieff, Schenk, Strecker, Strotz, Mmes Kauffmann et Petitnicolas Weigel, M. Cosic, membres; Mme Hahn, secrétaire.

Sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

**CONTRATS**

- **Wiltz, rue du X Septembre 21:** résiliation d'un commun accord du contrat de bail avec Monsieur Gendarme avec effet au 30/11/22.
- **Wiltz, rue GD Charlotte 14:** contrat de bail avec le CHDN pour un parking jusqu'en 11/2031, loyer mensuel: 1.800 €.
- **Wiltz, Gruberbeerig - ancienne auberge de jeunesse:** contrat de bail avec Coopérations S.C. du 01/04/22 au 31/03/23, loyer annuel: 1 €.
- **Wiltz, rue du X Septembre 21:** contrat de bail avec Transition Nord a.s.b.l pour locaux au sous-sol du centre Beau-séjour jusqu'en 05/2031, loyer annuel: 10 €.
- **Wiltz, avenue de la Gare 39:** convention avec Mohammadi Nori pour la mise à disposition d'une façade jusqu'en 10/2025, redevance annuelle: 300 €.
- **Convention avec Kannerhaus Wooltz asbl** pour la coopération entre les différentes maisons relais de l'asbl Kannerhaus Wooltz et l'école de musique de Wiltz pendant l'année scolaire 2022/23, tarif: 61,90 €/heure.
- **Concessions aux cimetières** pour les années 2021 (30 nouvelles concessions dont 16 au cimetière forestier, 6 renouvellements, 3 transferts, 1 annulation) et 2022 (19 nouvelles concessions dont 13 au cimetière forestier, 1 transfert).

**TRANSACTIONS**

- **Weidingen, Rue Plank:** Déclassement du domaine public et compromis pour la vente d'une parcelle de 0,03 ares aux époux Ventura-Goncalves au prix de 21 €.
- **Weidingen, Rue Plank:** compromis pour la cession gratuite d'une parcelle de 0,11 are par Mme Jenny Schmitz.
- **Wiltz, An der Driicht:** acte notarié pour la cession gratuite d'une parcelle trottoir de 2,56 ares par immobilière C. Jans & Associés S.A.
- **Wiltz, Unter/In der Hoecht:** compromis pour l'achat de parcelles d'une contenance totale de 12,36 ares de M. Thillens au prix de 6.180 €.
- **Wiltz, Grand-Rue 5:** compromis pour l'achat d'un bâtiment d'habitation de 17,60 ares de M. Barbel au prix de 1.100.000 €.
- **Weidingen, Rue des Vieilles Tanneries:** compromis pour la cession gratuite d'une partie de parcelle par M. Jusufovic.

**URBANISME**

- **Weidingen, rue des vieilles Tanneries** - Jusufovic: morcellement, parcelle 78/2040.
- **Weidingen, rue du Village** - Schaack: morcellement, parcelles 110/2069 et 14/2065.
- **Wiltz, rue du Château** - Commune de Wiltz: morcellement en vue d'un remembrement, parcelles 375/3056, 375/4370, 375/4371, 378/1671, 378/1672.
- **Wiltz, rue des Remparts** - POOSitive Project: remembrement des parcelles 860/4766 et 860/4767.

- **Erpeldange:** Modification ponctuelle du PAP «An der Hoeff».

**REGLEMENTS**

- **Règlement** sur la célébration du mariage civil.
- **Règlement-taxe** relatif à l'utilisation des terrains, salles, halles, places ou autres infrastructures communales intérieures et extérieures.
- **Règlement-taxe** pour le Circular Innovation HUB.
- **Règlement d'utilisation et règlement-taxe** pour le «Déierekierfent» situé dans une partie du «Jongebësch» à Roullingen.

**TRAVAUX**

- **Wiltz, avenue Nic Kreins** - pose d'un nouveau sol de sport au hall des sports «Millermoaler»: décompte  
- Devis initial: 200.000 €  
- Dépenses effectives: 199.188,20 €
- **Wiltz, Campingstroos «Crossfit»** - construction d'un nouveau hall: décompte  
- Devis initial: 499.000 €  
- Dépenses effectives: 475.936,77 €
- **Roullingen, chemin rural «Pareburen»** - décompte  
- Devis initial: 103.250,00 €  
- Dépense effective: 72.951,14 €  
- Montant de la participation du département de l'Agriculture: 21.885,34 €
- **Weidingen:** aménagement d'un chauffage urbain pour la ZAE «Am Pëtz» - décompte  
- Devis initial: 1.107.990,00 €  
- Dépense effective: 1.150.491,02 €
- **Wiltz, route de Winseler 20:** travaux de transformation et rénovation «ancien CREOS» - décompte  
- Devis initiaux: 794.000,00 €  
- Devis supplémentaires: 455.000,00 €  
- Total: 1.249.000,00 €  
- Dépense effective: 1.438.661,07 €

- **Eschweiler et Wiltz:** redressement de diverses routes et places de l'année 2017 - décompte  
- Devis initial: 498.999,15 €  
- Dépense effective: 564.143,37 €
- **Wiltz, redressement de la rue des Sports, rue du Pont, rue Charles Lambert** (bassin d'orage) - décompte  
- Devis initial: 940.500,00 €  
- Dépense effective: 710.078,30 €
- **Weidingen, Z.A. Am Pëtz:** démolition des anciens halls - décompte  
- Devis initial: 175.000,00 €  
- Dépense effective: 174.915,49 €
- **Mise en conformité des aires de jeux** - décompte  
- Devis initial: 250.000,00 €  
- Devis supplémentaire: 120.000 €  
- Dépense effective: 722.926,83 €
- **Wiltz, Culture:** réaménagement de la place Festival - décompte  
- Devis initial: 155.000,00 €  
- Dépense effective: 203.315,50 €
- **Wiltz, avenue du 31 août 1942:** redressement des trottoirs - décompte  
- Devis initial: 149.754,15 €  
- Dépense effective: 143.843,08 €
- **Weidingen:** transformation d'un hall polyvalent - décompte  
- Devis initial: 1.159.000,00 €  
- Dépense effective: 1.179.538,03 €
- **Roullingen, Weidingen - rue Eisknippchen, Wiltz - rue du X Septembre et route d'Erpeldange:** renouvellement de luminaires de l'éclairage public - devis de 100.000 €.
- **Wiltz et Roullingen:** mise en conformité des réservoirs d'eau - devis de 100.000 €.



**i** Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

**Administration communale**

**Personnel communal**

**Nouveaux collaborateurs**



**Liliana Fernandes Martins**  
**Service des Régies**  
**Agent de nettoyage**  
 Entrée en service  
 le 1<sup>er</sup> février 2023



**Eduarda Soares Madeira**  
**Service des Régies**  
**Agent de nettoyage**  
 Entrée en service  
 le 1<sup>er</sup> février 2023



**Kenny Balthasar**  
**Service des Régies**  
 Entré en service  
 le 1<sup>er</sup> mars 2023



**Nicole Nober**  
**Service Tourisme**  
 Entrée en service  
 le 1<sup>er</sup> mars 2023



**Joé Scheer**  
**Service des Régies**  
 Entré en service  
 le 1<sup>er</sup> avril 2023

**Fil d'actu WhatsApp**

*Pour recevoir les informations importantes de la Commune de Wiltz sur votre téléphone mobile, inscrivez-vous à notre fil d'info WhatsApp.*

*Pour cela, il suffit d'envoyer un message WhatsApp avec votre nom au numéro +352 621 829 728. Notez que vous devez ajouter ce numéro à votre carnet d'adresses pour pouvoir obtenir les messages.*



**Briefwahl**

**Bei den Kommunalwahlen am 11. Juni 2023 per Briefwahl abstimmen**

In Luxemburg ist die Stimmabgabe für alle Wähler, die in den Wählerverzeichnissen eingetragen sind, obligatorisch. Um Wahlenthaltungen zu vermeiden, sieht die luxemburgische Gesetzgebung ein Briefwahlverfahren für Personen vor, die am Wahltag verhindert sind.

**Fristen**

Der Antrag auf Briefwahl muss zwingend bei der Wohnsitzgemeinde des Wählers eingehen:

- frühestens 12 Wochen und spätestens 25 Tage vor dem Wahltag, wenn das Einberufungsschreiben nach Luxemburg geschickt werden soll; d. h. zwischen Montag, dem 20. März 2023, und spätestens Mittwoch, dem 17. Mai 2023.
- frühestens 12 Wochen und spätestens 40 Tage vor dem Wahltag, wenn das Einberufungsschreiben ins Ausland geschickt werden soll; d. h. zwischen Montag, dem 20. März 2023, und Dienstag, dem 2. Mai 2023, spätestens.

**Verfahren**

Der Antrag auf Briefwahl kann gestellt werden:

- durch elektronische Einreichung über die Website [www.guichet.lu](http://www.guichet.lu),
- per Post auf einem Blatt Papier,
- auf einem vorgedruckten Formular, das beim Bürgeramt der Gemeindeverwaltung erhältlich ist oder von der Internetseite der Gemeinde heruntergeladen werden kann. ([www.wiltz.lu](http://www.wiltz.lu))

**Vote par correspondance**

**Voter par correspondance lors des élections communales du 11 juin 2023**

*Au Luxembourg le vote est obligatoire pour tous les électeurs inscrits sur les listes électorales. Afin d'éviter toute abstention la législation luxembourgeoise prévoit un système de vote par correspondance pour les personnes ayant un empêchement le jour des élections.*

**Délais**

- La demande de vote par correspondance doit obligatoirement parvenir à la commune de résidence de l'électeur:*
- au plus tôt 12 semaines et au plus tard 25 jours avant le jour du scrutin, si la lettre de convocation doit être envoyée au Luxembourg; c. à d. entre le lundi 20 mars 2023 et le mercredi 17 mai 2023 au plus tard.
  - au plus tôt 12 semaines et au plus tard 40 jours avant le jour du scrutin, si la lettre de convocation doit être envoyée à l'étranger; c. à d. entre le lundi 20 mars 2023 et le mardi 2 mai 2023 au plus tard.

**Procédure**

- La demande de vote par correspondance peut se faire:*
- par voie de dépôt électronique via le site [www.guichet.lu](http://www.guichet.lu),
  - par voie postale sur papier libre,
  - sur un formulaire préimprimé à obtenir auprès du Bureau de la population de l'Administration communale ou téléchargeable sur le site internet de la commune. ([www.wiltz.lu](http://www.wiltz.lu))

**Dankesessen für pensionierte Mitarbeiter**

Vor kurzem ehrte der Gemeinderat seine im vergangenen Jahr in den Ruhestand getretenen Mitarbeiter im Rahmen eines Dankesessens, das in Eschweiler im Restaurant „an der Gaessen“ stattfand.

In guter Atmosphäre verbrachten die Gäste einige angenehme Stunden, in denen sicherlich auch die eine oder andere Geschichte und Anekdote aus den vergangenen Jahren erzählt wurde.

**Im Ruhestand seit 2022: Ferreira Casimiro, Messerig Carlo, Miller Suzette, Parisi Serge, Toussaint Roland und Vaguet Marc.**



**Dîner pour le personnel retraité**

*Récemment, le conseil communal a honoré ses collaborateurs partis à la retraite l'année dernière lors d'un dîner de remerciement qui s'est déroulé à Eschweiler au restaurant «an der Gaessen».*

*Dans une bonne ambiance, les invités ont passé quelques heures agréables au cours desquelles ont certainement été racontées quelques histoires et anecdotes des années passées.*

**Les personnes retraitées en 2022: Ferreira Casimiro, Messerig Carlo, Miller Suzette, Parisi Serge, Toussaint Roland et Vaguet Marc.**

**i** Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

**Avis au public**

## Gemeindereglemente Règlements communaux

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium teilt mit, dass die folgenden Gemeindereglemente vom Gemeinderat angenommen wurden:

*Le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance du public que les règlements communaux suivants ont été validés par le conseil communal:*

### Adaptations du règlement-taxe sur la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés

Approbation du Conseil Communal: 14/12/2022  
Approuvé par le Ministère de l'Intérieur: 10/03/2023  
Publication: 28/03/2023  
Entré en vigueur: 31/03/2023

### Règlement d'utilisation pour le Déierenkierfent

Approbation du Conseil Communal: 10/02/2023  
Publication: 29/03/2023  
Entré en vigueur: 01/04/2023

### Règlement-taxe: «Déierenkierfent»

Approbation du Conseil Communal: 10/02/2023  
Approuvé par le Ministère de l'Intérieur: 14/03/2023  
Publication: 29/03/2023  
Entré en vigueur: 01/04/2023

**CIGR Wiltz Plus**



EISEN GUDDEN NÛPER

## Regelmäßiges Rasenmähen

**Wann?**  
Vom 1. April 2023 bis zum 30. September 2023

**An wen wendet sich dieser Dienst?**  
An Personen ab 60 Jahren und an hilfsbedürftige Personen

**Tarif inkl. MwSt.**  
20,5 € (Stunde / Mitarbeiter)  
7,69 € Fahrtkosten (pro Einsatz)  
7,69 € Maschine pro Stunde (pro Einsatz)  
25 € Mähtraktor pro Stunde (pro Einsatz)  
Die Abrechnungen erfolgen am Monatsende

Einmalige Anmeldung für den kompletten Zeitraum über E-mail, unsere Internetseite oder telefonisch.

**CIGR Wiltz Plus Asbl**  
26, Grand-Rue, L-9530 Wiltz  
E-mail: info@wiltz.cigr.eu  
Tel: +352 26 95 22 1  
www.cigrwiltz.lu



## Teuerungszulage für das Jahr 2022

Die Gemeinde Wiltz bewilligt auch für das Jahr 2022 wieder eine Teuerungszulage. Diese gilt für alle Personen die im Einwohnermeldeamt der Stadt Wiltz eingeschrieben sind und die **im Genuss einer Teuerungszulage seitens des «Fonds National de Solidarité»** sind. Die Zulage beträgt für das Jahr 2022:

Haushalt mit:

- 1 Person:	5,41 € pro Monat
- 2 Personen:	10,81 € pro Monat
- 3 Personen:	16,22 € pro Monat
- 4 Personen:	21,62 € pro Monat
- 5 Personen:	27,03 € pro Monat
- 6 Personen:	32,44 € pro Monat
- 7 Personen:	37,84 € pro Monat
- 8 Personen:	43,25 € pro Monat
- 9 Personen:	48,66 € pro Monat
- 10 Personen und mehr:	54,06 € pro Monat

Die betroffenen Einwohner können ihren **Antrag bis zum 1. Oktober 2023** einreichen. Der gewährte Zuschuss wird auf die Gemeinderrechnungen verbucht und nicht ausbezahlt.

Den Antrag finden Sie online auf [www.wiltz.lu](http://www.wiltz.lu) in der Rubrik „Mediathek“ und im „Bürgeramt“.



## Allocation de compensation pour l'année 2022

La commune de Wiltz maintient pour l'année 2022 l'allocation de compensation à la consommation. Cette allocation revient aux personnes inscrites au registre de la population de la commune de Wiltz et **qui bénéficient d'une allocation de vie chère accordée par le Fonds National de Solidarité**. L'allocation de compensation accordée est fixée comme suit:

Ménage à:

- 1 personne:	5,41 € par mois
- 2 personnes:	10,81 € par mois
- 3 personnes:	16,22 € par mois
- 4 personnes:	21,62 € par mois
- 5 personnes:	27,03 € par mois
- 6 personnes:	32,44 € par mois
- 7 personnes:	37,84 € par mois
- 8 personnes:	43,25 € par mois
- 9 personnes:	48,66 € par mois
- 10 personnes et plus:	54,06 € par mois

Les personnes concernées sont priées d'**introduire leur demande jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre 2023**. L'allocation sera déduite sur les factures communales et ne sera pas versée aux demandeurs.

Vous trouvez le formulaire sur le site internet [www.wiltz.lu](http://www.wiltz.lu) dans la rubrique „médiathèque“ et au bureau de la population.

## Die POST und das Steuerbüro bleiben in Wiltz

**Die Post bleibt in Wiltz:** auf Nachfrage der Gemeinde Wiltz hin dementierte die Direktion Gerüchte um eine Schließung der Poststelle in Wiltz und teilte mit, dass eine baldige Schließung nicht geplant sei.

Die Gemeinde begrüßt ebenfalls den Erhalt des **Steuerbüros in Wiltz** und die Bereitschaft des Staates, weiter in öffentliche Verwaltungen in der Ardennenhauptstadt zu investieren. Dies bestätigte Finanzministerin Yuriko Backes in ihrer Antwort auf eine parlamentarische Frage: ein neues Verwaltungsgebäude für die Polizei und das Bildungsministerium wird in der Avenue Nic Kreins gebaut und es gibt Pläne zum Ausbau der ADEM.



## POST et le bureau d'imposition restent à Wiltz

**La poste restera à Wiltz:** en réponse à une demande de la commune suite à des rumeurs, la direction de POST Luxembourg a confirmé qu'une fermeture prochaine des bureaux à Wiltz n'est pas envisagée.

La commune apprécie également le maintien du **bureau d'imposition de Wiltz** et la volonté de l'Etat d'investir dans les administrations publiques dans la Capitale des Ardennes, comme l'a confirmé la Ministre des Finances Yuriko Backes dans sa réponse à une question parlementaire: un nouveau bâtiment administratif sera construite pour les besoins de la Police Grand-Ducale et du Ministère de l'Éducation Nationale dans l'Avenue Nic Kreins et il existe un projet d'extension de l'ADEM.



**i** Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

**Commissions consultatives communales: rapports de la période 2018 - 2023**

## Kommission „Vereine und Subsidien“

In der aktuellen Legislaturperiode, welche sich so langsam ihrem Ende zuneigt hat die Subsidien-Kommission viel geleistet. Abgesehen von Veranstaltungen wie die Sportlerehrung und die Ehrung für verdienstvolle Vereinsmitglieder, welche schon seit vielen Jahren regelmäßig organisiert werden, wurden neuerdings auch Schulungen für Vereine, wie beispielsweise „Gewinnung von Sponsoren“ angeboten.

Auch ist man wieder mit Begeisterung bei der Nuit du Sport vertreten, welche im letzten Jahr zum ersten Mal seit langem wieder in Wiltz organisiert wurde und auch gut besucht war. Eine weitere Neuerung ist die Zusammenarbeit mit Clubee, einem Unternehmen, welches den Vereinen auf Wunsch bei ihren administrativen Prozeduren zur Seite steht und auch die Internetportale der Vereine verwaltet.

Andere Bereiche in denen die Kommission tätig ist, sind die gerechte Verteilung der Zuschüsse unter den Vereinen und die Aufstellung des Belegungskalenders für die Sportzentren. Besonders stolz ist man aber auch auf das Projekt „Veräinscafé Renert“ welches Ende letzten Jahres zustande kam. Hier führen die Vereine eine Art „Pop up Café“ welches in der Regel einmal im Monat zu besonderen Anlässen geöffnet ist und großen Anklang findet.



### Commission des sociétés et des subsides

*Au cours de la présente période législative, qui touche lentement à sa fin, la commission des sociétés et des subsides a accompli un travail considérable. Outre les manifestations telles que l'hommage aux sportifs et aux membres méritants des clubs, qui sont organisées régulièrement depuis de nombreuses années, des formations ont récemment été proposées aux clubs, comme par exemple «Acquisition de sponsors».*

*L'association est également de nouveau présente avec enthousiasme à la Nuit du Sport, qui a été organisée l'année dernière pour la première fois depuis longtemps à Wiltz et qui a connu une bonne fréquentation. Une autre nouveauté est la collaboration avec Clubee, une entreprise qui assiste les clubs qui le souhaitent dans leurs procédures administratives et qui gère également les portails Internet des clubs.*

*D'autres domaines dans lesquels la commission est active sont la répartition équitable des subsides entre les clubs et l'établissement du calendrier d'occupation des centres sportifs. Cependant, on est particulièrement fier du projet «Veräinscafé Renert» qui a vu le jour à la fin de l'année dernière. Les associations gèrent une sorte de «pop up café» qui est généralement ouvert une fois par mois lors d'événements particuliers et qui rencontre un grand succès.*

## Integrationskommission

Die Aufgaben der beratenden Kommission bestehen in der Unterstützung der Gemeindebehörden, insbesondere um:

- die soziale, wirtschaftliche, politische und kulturelle Integration aller Einwohner der Gemeinde zu erleichtern;
- den Dialog, den interkulturellen Austausch und das gegenseitige Verständnis zwischen den Bürgern der Gemeinde zu fördern;
- der Gemeindeverwaltung Lösungen für die Probleme der ausländischen Einwohner vorschlagen;
- mit den örtlichen Vereinen bei der Organisation von Freizeit- und Kulturaktivitäten zusammenarbeiten;
- die ausländischen Einwohner für eine aktive Teilnahme an den Kommunalwahlen sensibilisieren.

In den letzten Monaten haben sich die Mitglieder der Integrationskommission mit Begeisterung für die folgenden Projekte eingesetzt:

- Entwicklung des kommunalen Aktionsplans im Kontext des **Paktes für das Zusammenleben**, den die Gemeinde mit dem Familienministerium unterzeichnet hat;
- Entwicklung der lokalen Kommunikationskampagne, um ausländische Einwohner dazu zu bewegen, sich in die Listen für die **Kommunalwahlen** einzutragen;
- Förderung der lokalen Formel für die Veranstaltung von **Nachbarschaftsfesten**;
- Teilnahme an den Arbeitsgruppen, die im Rahmen des nationalen Pilotprojekts **Wëllkomm** organisiert wurden;
- Unterstützung des Vereins ZpB bei der Organisation von Gruppenbesuchen der interaktiven Ausstellung **DemokratieLabo** im Lycée du Nord.

### Commission de l'intégration

*Les missions de la commission consultative consistent dans l'assistance des autorités communales notamment pour:*

- faciliter l'intégration sociale, économique, politique et culturelle de tous les résidents de la commune;
- favoriser le dialogue, l'échange interculturel et la compréhension mutuelle entre les citoyens;
- proposer à l'administration communale des solutions aux problèmes des résidents étrangers;
- collaborer avec les associations locales dans l'organisation d'activités de loisirs et de culture;
- sensibiliser les résidents étrangers à participer activement aux élections communales.

*Au cours des derniers mois, les membres de la commission d'intégration se sont engagés avec enthousiasme dans les projets suivants :*

- développement du plan d'action communal dans le contexte du **Pacte du Vivre Ensemble** que la commune a signé avec le Ministère de la Famille;
- développement de la campagne de communication locale en vue d'inciter les résidents étrangers à s'inscrire sur les listes pour les **élections communales**;
- promotion de la formule locale pour l'organisation de **Fête des Voisins**;
- participation aux groupes de travail organisés dans le cadre du projet pilote national **Wëllkomm**
- assistance de l'association ZpB pour organiser des visites en groupe de l'exposition interactive **DemokratieLabo** au Lycée du Nord.

## Jugendkommission

### Den Jugendlichen eine Stimme geben

Die Jugendkommission, bestehend aus jungen Bürgerinnen und Bürgern sowie Vertretern der verschiedenen Akteure, die mit Jugendlichen in Kontakt stehen (Jugendclubs, Jugendhaus Wooltz, Kannerbureau Wooltz, Jugendbureau Eislek, Plaz fir d'Jugend), hat sich zwischen 2018 und 2022 16 mal getroffen, um über verschiedene Themen zu diskutieren, die Jugendliche und junge Erwachsene in unserer Gemeinde betreffen.

Das Ziel war sowohl, alle Beteiligten an einen Tisch zu bringen, den Jugendlichen Wertschätzung entgegenzubringen als auch Vorschläge und Empfehlungen für neue Gemeindeprojekte in diesem Zusammenhang zu formulieren. In diesem Zusammenhang ist es der Kommission gelungen, mehrere Initiativen zu starten:

- Die Einrichtung eines öffentlichen Wifi-Netzwerks (WIFI4EU);
- Die Entwicklung einer mobilen Anwendung für Jugendliche, „Jugendapp Wooltz“;
- Die Schaffung eines Preises für Jugendliche („Jugendpreis Wooltz“), um junge Menschen aufzuwerten und sie für ihr soziales oder ehrenamtliches Engagement, ihre Kreativität, ihren Innovationsgeist, ... zu belohnen.
- Die Organisation des „Jugendtag“, eines von Jugendlichen für Jugendliche konzipierten Tages, sowie die Betreuung einer Gruppe von Jugendlichen, um die nächsten Ausgaben dieser Veranstaltung zu organisieren.

### Commission de la jeunesse

#### Donner une voix aux jeunes

*La commission de la jeunesse, composée de jeunes citoyen(ne)s ainsi que de représentants des différents acteurs en contact avec les jeunes (clubs des jeunes, Jugendhaus Wooltz, Kannerbureau Wooltz, Jugendbureau Eislek, Plaz fir d'Jugend), s'est réunie 16 fois entre 2018 et 2022 pour discuter de différents sujets concernant les adolescents et jeunes adultes de notre commune.*

*Le but étant à la fois de réunir toutes les parties prenantes autour d'une table, de valoriser les jeunes et de formuler des propositions et recommandations pour de nouveaux projets communaux.*

*Dans ce contexte, la commission a réussi à lancer plusieurs initiatives:*

- La mise en place d'un réseau de wifi public (WIFI4EU);
- Le développement d'une application mobile pour les jeunes, „Jugendapp Wooltz“;
- La création d'un prix pour jeunes («Jugendpreis Wooltz») afin de valoriser les jeunes et les récompenser pour leur engagement social ou bénévole, leur créativité, leur esprit d'innovation, ...
- L'organisation du «Jugendtag», une journée conçue par les jeunes pour les jeunes, et l'encadrement d'un groupe de jeunes pour organiser les prochaines éditions de cette manifestation

## Kommission für Chancengleichheit und soziale Solidarität

Die beratende Kommission für Chancengleichheit und soziale Solidarität ist eine nicht obligatorische Kommission, die sich mit allen Fragen im Zusammenhang mit Familie, Gleichberechtigung der Bürger und der Dritten Welt befasst.

2018 nahm die beratende Kommission am Weihnachtsmarkt teil und informierte an 2 Infoständen über die Hilfsprojekte für Haiti und Nepal.

Ebenfalls seit 2018 unterstützt die Kommission die Gemeinde bei der Organisation der 60+ Feier, einer Veranstaltung, bei der sich Einwohner der Gemeinde, die älter als 60 Jahre sind, treffen und bei einem gemeinsamen Essen ein paar schöne Stunden verbringen können. Anlässlich dieses Festes werden auch musikalische Darbietungen und eine Tombola veranstaltet.

Da dieses Fest bei der Bevölkerung großen Anklang findet, wird es seit 2019 in der Multifunktionshalle „Pëtz“ in Weidingen veranstaltet.



## Commission de l'égalité des chances et de la solidarité sociale

*La commission consultative de l'égalité des chances et de la solidarité sociale est une commission facultative qui traite toutes les questions en rapport avec la famille, l'égalité des citoyens et le tiers monde.*

*En 2018, la commission consultative a participé au marché de Noël et a renseigné sur les projets d'aide pour Haïti et le Népal sur 2 stands d'information.*

*Depuis 2018 également, la commission soutient la commune dans l'organisation de la fête 60+, une manifestation qui permet aux habitants de la commune âgés de plus de 60 ans de se rencontrer et de passer quelques heures agréables autour d'un repas commun. Des animations musicales et une tombola sont également organisées à l'occasion de cette fête.*

*Comme cette fête rencontre un grand succès auprès de la population, elle est organisée depuis 2019 dans le hall multifonctionnel «Pëtz» à Weidingen.*

### Avis au public

## „Ja“ sagen am richtigen Ort – Die neuen Orte für die Eheschließung

Die Hochzeit ist oft eines der Schlüsselereignisse im Leben eines Menschen. Da ein solch einschneidendes Ereignis es verdient, die Personen, die einen Bund fürs Leben schließen, bestmöglich zu repräsentieren, ist es wichtig, ihnen einen zeitgemäßen Ansatz für die Gestaltung ihrer offiziellen standesamtlichen Trauung zu bieten. In der Vergangenheit waren standesamtliche Trauungen immer auf den Hochzeitssaal der Gemeindeverwaltung beschränkt, aber das Innenministerium hat vor kurzem die Tür für die Durchführung von standesamtlichen Trauungen an anderen Orten geöffnet.

### Neue Orte für die Eheschließung

Zu dem traditionellen Hochzeitssaal kommen bald folgende öffentliche Räume und Plätze im Wiltzer Schloss hinzu:

- Café Jang Primus
- Rittersaal
- Saal des Tourismusverbandes
- Schlosshof
- Platz vor dem Hexenturm
- Festivalplatz

Während die Zeremonie im Rathaus mit anschließendem Ehrenwein (begrenzt auf eine Stunde mit maximal 30 Gästen) kostenlos bleibt, fallen Gebühren an, wenn die Hochzeitsfeier außerhalb des Rathauses stattfindet.



### Datum und Uhrzeit der Eheschließung

Eheschließungen können montags bis freitags von 10.00 bis 12.00 Uhr und von 15.00 bis 17.00 Uhr durchgeführt werden. Eventuell kann die Eheschließung auch am Samstag stattfinden, jedoch nur auf Antrag beim Schöfferrat.

### Die verschiedenen Optionen

Um diesen Tag zum schönsten Tag ihres Lebens zu machen, können die zukünftigen Eheleute für ihre Hochzeit folgende Optionen auf eigene Kosten und nach eigenem Ermessen organisieren, wobei sie jedoch verpflichtet sind, die Gemeinde vorab darüber zu informieren.

- Dekoration des Raumes / Platzes
- Musik während der Zeremonie
- Austausch der Ringe vor Ort
- Ansprache der Eheleute

Derzeit arbeitet das Innenministerium an einer Internetseite ([www.sotjo.lu](http://www.sotjo.lu)) welche landesweit alle möglichen Hochzeitsorte auflistet. Die Seite wird jedoch erst im Herbst abrufbar sein.



## Dire «oui» au bon endroit – les nouveaux lieux de mariage

*Le mariage est souvent un des événements-clés dans la vie d'un individu. Comme un événement aussi marquant mérite de pouvoir représenter au mieux les individus qui célèbrent une union pour la vie, il est important de leur offrir une approche plus contemporaine pour l'organisation de leur cérémonie civile officielle. Dans le passé, les mariages civils étaient toujours limités à la salle de mariage de l'administration communale, mais le ministère de l'Intérieur a récemment ouvert la porte à l'organisation de mariages civils dans d'autres lieux.*

### Nouveaux lieux de célébration du mariage

*A la salle de mariage traditionnelle s'ajoutent prochainement les locaux et places publiques aux alentours du Château de Wiltz:*

- Café Jang Primus
- Salle des chevaliers
- Salle du Syndicat
- Cour du Château
- Place devant la Tour des Sorcières
- Place du Festival

*Alors que la cérémonie à l'Hôtel de Ville suivi d'un vin d'honneur (limité à une heure avec un maximum de 30 invités) reste gratuite, des frais sont à prévoir si la célébration du mariage a lieu en dehors de l'Hôtel de Ville.*

### Dates et heures du mariage

*Les mariages peuvent être célébrés du lundi au vendredi de 10h00 à 12h00 et de 15h00 à 17h00. Éventuellement le mariage peut également avoir lieu le samedi mais uniquement sur demande auprès du collègue échevinal.*

### Les différentes options

*Pour faire de ce jour le plus beau jour de leur vie les futurs époux peuvent organiser pour leur mariage les options suivantes à leurs propres frais et convenances mais avec l'obligation d'en informer la commune au préalable.*

- décoration de la salle / place
- musique lors de la cérémonie
- échange des alliances sur place
- discours des époux

*Actuellement, le ministère de l'Intérieur travaille sur un site Internet ([www.sotjo.lu](http://www.sotjo.lu)) qui rassemble tous les lieux de mariage possibles à travers le pays. Ce site ne sera toutefois accessible qu'en automne.*

**i** Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

**Administration communale**

## Der erste Haustierfriedhof des Landes

Da sich der Stellenwert der Haustiere in Luxemburg in den letzten Jahrzehnten stark verändert hat und die Tiere, egal ob Hund, Katze oder ein anderes Haustier eine wesentlich größere Rolle im Leben ihrer Menschen spielen, stellt sich immer öfter die Frage, was nach dem Ableben der Tiere mit ihnen passiert. In Luxemburg ist es verboten sein Haustier im Garten zu begraben und die Möglichkeiten der Tierbeseitigung waren bisher sehr begrenzt.

Deshalb sprach sich der Wiltzer Gemeinderat in seiner Sitzung vom 10. Februar 2023 für die Einrichtung einer Streuwiese für Haustiere an einer Lichtung in der Nähe des bestehenden

Waldfriedhofs „Jongebësch“ in Rullingen aus. Hier kann man in Zukunft alle Tiere bis zu einem Gewicht von 100kg gegen eine Gebühr von 50€ verstreuen lassen. Zwar wird es keine Gedenkplaketten geben, dennoch wird der Trauerprozess für den Menschen erleichtert, da er einen Ort hat wo er um sein geliebtes Tier trauern kann. Die Gemeindeverwaltung wird ein internes Register über die auf dem „Déierekierfent“ verstreuten Haustiere führen.

Weitere Informationen betreffend den Tierfriedhof bekommen Sie im Bürgeramt der Wiltzer Gemeindeverwaltung.



## Le premier cimetière pour animaux domestiques du pays

Étant donné que la position des animaux domestiques au Luxembourg a fortement évolué au cours des dernières décennies et que les animaux, qu'il s'agisse de chiens, de chats ou d'autres animaux domestiques, jouent un rôle beaucoup plus important dans la vie de leurs maîtres, la question de savoir ce qu'il advient des animaux après leur mort se pose de plus en plus souvent. Au Luxembourg, il est interdit d'enterrer son animal de compagnie dans le jardin et les possibilités d'élimination des animaux étaient jusqu'à présent très limitées.

C'est pourquoi le conseil communal de Wiltz s'est prononcé, lors de sa réunion du 10 février 2023, en faveur de l'aménagement d'une pelouse de dispersion pour

animaux domestiques dans une clairière située à proximité du cimetière forestier existant „Jongebësch“ à Rullingen. A l'avenir, il sera possible de y faire disperser tous les animaux jusqu'à un poids de 100kg contre une taxe de 50€. Certes, il n'y aura pas de plaques commémoratives, mais le processus de deuil sera tout de même facilité pour l'homme, qui disposera d'un lieu où il pourra faire le deuil de son animal bien-aimé. L'administration communale tiendra un registre interne des animaux domestiques dispersés sur le „Déierekierfent“.

Pour plus d'informations sur le cimetière pour animaux, veuillez vous adresser au bureau de la population de l'administration communale de Wiltz



## Drëpsi-Award

### Verleihung des Zertifikats für Exzellenz im Bereich Trinkwasser „Drëpsi“

Den Wasserhahn aufzudrehen und das Wasser unbeschwert zu trinken, ist nicht in allen Ländern eine Selbstverständlichkeit. Um eine hohe Trinkwasserqualität zu gewährleisten, sind für Gemeinden und Syndikate erhebliche Anstrengungen in den Bereichen Infrastruktur und Wartung erforderlich. Am 28. März 2023 hat die Gemeinde Wiltz das Exzellenzzertifikat „Drëpsi“ (Silberlabel) vom Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung erhalten. Ziel dieses Zertifikats ist es, die Anstrengungen der Gemeinden und Gemeindeverbände zur kontinuierlichen Gewährleistung der Wasserqualität zu honorieren. In diesem Zusammenhang möchten wir unserer Abteilung für Wasserversorgung für die gute Arbeit danken, die sie geleistet haben.

Nach dem neuen Trinkwassergesetz vom 23. Dezember 2022 müssen die Versorger die Infrastruktur nach strengen Kriterien kontrollieren. Die Versorger berichten in dem von der Wasserwirtschaftsverwaltung (AGE) erstellten Managementinstrument „Luxembourg Water Safety Plan“ (LuxWSP) über die Schritte, die sie unternommen haben, um die Risiken einer Verschlechterung der Wasserqualität entlang der gesamten Trinkwasserversorgungskette von der Wasserentnahme bis zur Lieferung an den Verbraucher zu identifizieren, zu kontrollieren und zu überwachen.



### Remise du certificat d'excellence eau potable „Drëpsi“

Ouvrir le robinet et boire l'eau sans soucis n'est pas une évidence dans tous les pays. Pour les communes et les syndicats, garantir un haut niveau de qualité de l'eau potable exige des efforts notables dans les domaines des infrastructures et de la maintenance. En date du 28 mars 2023 la commune de Wiltz vient de recevoir le certificat d'excellence „Drëpsi“ (label argent) de la part du Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable. Le but de ce certificat est de récompenser les efforts fournis par les communes et syndicats de communes en vue de garantir en continu le maintien de la qualité de l'eau. Dans ce contexte, nous souhaitons remercier notre service des eaux pour le bon travail réalisé.

Suivant la nouvelle loi sur l'eau potable du 23 décembre 2022, les fournisseurs doivent contrôler les infrastructures selon des critères stricts. Les fournisseurs rapportent dans l'outil de gestion «Luxembourg Water Safety Plan» (LuxWSP), établi par l'Administration de la gestion de l'eau (AGE), les démarches réalisées en vue d'identifier, de contrôler et de surveiller les risques de dégradation de la qualité de l'eau tout au long de la chaîne d'approvisionnement de l'eau potable, du captage de l'eau jusqu'à sa fourniture au consommateur.



Administration communale

## Die Gemeinde in Zahlen

Im Folgenden finden Sie die wichtigsten Zahlen für das Jahr 2022 in Bezug auf die Bevölkerung unserer Gemeinde im Vergleich zum Jahr 2021.



• **7943 Einwohner** am 31. Dezember 2022 gegenüber 7716 Einwohnern am 31. Dezember 2021.



• **845 neue Einwohner**, davon 133 aus dem Ausland und 712 aus einer anderen luxemburgischen Gemeinde.



• **630 Bürger verließen Wiltz**, um in eine andere Gemeinde oder ins Ausland zu ziehen.



• **+ 227 Einwohner** in der Gemeinde im Jahr 2022



• **358 Wohnsitzwechsel** innerhalb der Gemeinde.



• **82 Geburten**



• **70 Todesfälle**



• **86 verschiedene Nationalitäten**

## La commune en chiffres

Vous trouverez ci-dessous les principaux chiffres de 2022 relatifs à la population de notre commune en comparaison avec l'année 2021.



• **7943 habitants** au 31 décembre 2022 contre 7716 habitants au 31 décembre 2021



• **845 nouveaux résidents** dont 133 venant de l'étranger et 712 originaires d'une autre commune luxembourgeoise



• **630 citoyens ont quitté Wiltz** pour une autre commune ou pour l'étranger



• **+ 227 habitants** dans la commune en 2022



• **358 changements de résidence** à l'intérieur de la commune



• **82 naissances**



• **70 décès**



• **86 nationalités différentes**



### Gemeinde Wiltz gründet Genossenschaft zur Förderung nachhaltiger Energieproduktion

Auf Initiative der Gemeinde Wiltz wurde am 11. Oktober 2022 die „ENERGIE COOPERATIVE WOOLTZ S.C.“ gegründet. Diese Genossenschaft soll die nachhaltige Energieproduktion in der Gemeinde vorantreiben und den nachhaltigen Umgang mit Energien bei der Bevölkerung fördern.

Als nationaler Hotspot der Kreislaufwirtschaft erzeugt die Gemeinde Wiltz bereits einen Teil seiner benötigten Heiz- und Stromenergie selbst, beispielsweise durch Fotovoltaikanlagen oder Biomassekraftwerke. Durch die neue Energiegenossenschaft wird der Selbstversorgungsgrad bald weiter steigen, und dabei werden auch die Bürger mit ins Boot genommen. An der Genossenschaft können sich nämlich auch die Einwohner der Gemeinde beteiligen und mitbestimmen.

Entwickelt wurde das Konzept der Genossenschaft in Zusammenarbeit mit Energiepark Réiden, welche bereits zahlreiche Projekte im Zusammenhang mit erneuerbaren Energien begleitet hat.

### Gesellschafter werden und mitbestimmen

Neben den Gründungsmitgliedern und den zukünftigen Bewohnern von „op Heidert“ kann jeder Bürger aus der Gemeinde Wiltz Anteile an der ENERGIE COOPERATIVE WOOLTZ erwerben und somit Gesellschafter werden.

Die Bürger können somit aktiv mitbestimmen, welche Projekte die Genossenschaft umsetzt und in welche erneuerbaren Energien sie investiert. Zudem können die Gesellschafter durch zukünftige Ausschüttungen einen Teil ihrer Energieversorgungskosten decken.

Anteile an der Genossenschaft können demnächst zu 150€ pro Stück erworben werden. Weitere Informationen hierzu werden in einer **Informationsversammlung bekannt geben, welche am 26. April 2023 um 19:00 Uhr** in der Mehrzweckhalle „am Pëtz“ in Weidingen stattfinden wird.

### La commune de Wiltz fonde une coopérative pour promouvoir la production d'énergie durable

Sur initiative de la commune de Wiltz, la «COOPERATIVE ENERGETIQUE WOOLTZ S.C.» a été constituée le 11 octobre 2022. Cette coopérative a pour but de promouvoir la production d'énergie durable dans la commune et de promouvoir l'utilisation des énergies renouvelables auprès de la population.

En tant que hotspot national de l'économie circulaire, la commune de Wiltz produit déjà une partie de l'énergie de chauffage et de l'électricité dont elle a besoin, par exemple grâce à des installations photovoltaïques ou des centrales à biomasse. Grâce à la nouvelle coopérative énergétique, le taux d'auto-alimentation va bientôt augmenter davantage tout en impliquant les citoyens. En effet, les habitants de la commune peuvent également participer à la coopérative et avoir leur mot à dire.

Le concept de la coopérative a été développé en collaboration avec Energiepark Réiden, société qui a déjà accompagné de nombreux projets en rapport avec les énergies renouvelables.

### Devenir coopérateur et participer aux décisions

Outre les membres fondateurs et les futurs habitants de «op Heidert», chaque citoyen de la commune de Wiltz peut acquérir des parts de la ENERGIE COOPERATIVE WOOLTZ et ainsi devenir membre.

Les citoyens peuvent donc participer activement à la définition des projets que la coopérative met en œuvre et des types d'énergies renouvelables dans lesquels elle investit. De plus, les associés peuvent couvrir une partie de leurs coûts de fourniture d'énergie grâce aux distributions de dividendes futures.

Il sera bientôt possible de souscrire des parts de la coopérative à 150€ l'unité. De plus amples informations à ce sujet seront communiquées lors d'une **réunion d'information qui aura lieu le 26 avril 2023 à 19h00** dans la salle polyvalente "am Pëtz" à Weidingen.



Ben Scheitler (Energiepark Réiden), Gründungsmitglieder Paul Hetting, Ronny Strotz, Jeannot Dahm, Michael Schenk, Marc Lorang und Fränk Arndt (Bürgermeister), Paul Kauten (Energiepark Réiden) Gemeng Wooltz – es fehlt: Eric Greisch.

**i** Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

**Enseignement**

**Musikschule Wiltz**



**Würden Sie sich bitte vorstellen?**

Mein Name ist Vincent Montero, ich bin 26 Jahre alt und unterrichte Klarinette und Musikausbildung an der Wiltzer Musikschule.

Ich wurde in Belgien in La Louvière geboren. Ich stamme nicht aus einer musikalischen Familie: Meine beiden älteren Brüder wurden in der Musikakademie angemeldet, ohne dass sie wirklich etwas von Musik wussten. Die beiden waren sofort begeistert und lernten Gitarre spielen.

Als ich an der Reihe war, mit dem dritten Geschwisterkind Musik zu machen, waren wir uns nicht sicher, welches Instrument wir spielen sollten. Während eines Familienurlaubs an einem Strand in Spanien erlebten wir eine Offenbarung: Ein Herr spielte Klarinette. Dieser Klang hallt bis heute in meinen Ohren nach. Das war es, was ich machen wollte!

Ich begann also meine Laufbahn als Klarinettist, ohne mir auch nur eine Sekunde lang vorzustellen, dass ich das zu meinem Beruf machen würde. Im Alter von 17 Jahren war die Zeit für mich gekommen, um zu entscheiden, was ich mit meinem Leben anfangen sollte. Ich stellte mir nicht ein einziges Mal die Frage, ob ich Musiker werden sollte. Da ich aus einer Akademikerfamilie stamme, begann ich ein Jurastudium mit dem Ziel, Rechtsanwalt zu werden, und brach damit meine gesamte musikbezogene akademische Laufbahn ab. Im Laufe der Zeit merkte ich jedoch, dass dieses Studium nicht zu mir passte. Ich hatte nur noch einen Gedanken im Kopf: Musik machen. Diese Erkenntnis traf mich wie ein Blitz und ich kann meinen Eltern nicht genug dafür danken, dass sie mich bei meiner Entscheidung für den Quereinstieg unterstützt haben.

Mit Lust und Entschlossenheit ging ich 2017 an das „Institut Royal Supérieur de Musique et de Pédagogie“ in Namur in die Klasse des Klarinettisten Jean-Luc Votano. Fünf Jahre später schloss ich mit einem didaktischen Master in Klarinette ab. In diesen Jahren lernte ich meine Lebensgefährtin, eine Cellistin, kennen, die mich in ihre Region Bastogne zog, wo ich heute lebe. Heute habe ich das Glück, einen Beruf ausüben zu können, der mich voll und ganz erfüllt, indem ich dem Lehrkörper der Wiltzer Musikschule sowie der Musikakademie von Bastogne beigetreten bin.

**Wie sieht Ihre Arbeit aus und was ist Ihre Aufgabe an der Musikschule?**

Ich unterrichte donnerstags und samstags in der Wiltzer Musikschule Klarinette und Musikunterricht. Mein Hauptziel ist es, die Leidenschaft für die Musik zu teilen und den Schülern das Wissen zu vermitteln, das sie benötigen, um sich voll entfalten zu können.

Meine Aufgabe ist es, die Schülerinnen und Schüler bestmöglich auf die jeweiligen Leistungsanforderungen vorzubereiten und ihnen die Freude an der Musik zu vermitteln. Außerdem unterstütze ich sie bei ihren Projekten und engagiere mich bei den verschiedenen von der Schule organisierten musikalischen Veranstaltungen.

Die schönste Belohnung für einen Lehrer ist es, wenn seine Schüler aufblühen und Interesse zeigen. Ich habe nicht die Absicht oder die Anmaßung, aus jedem Einzelnen die Virtuosen von morgen machen zu wollen. Zu sehen, dass ihnen die Musik genauso viel Freude bereitet wie mir, ist ein Erfolg und ein Zeichen dafür, dass meine Mission erfüllt ist.

**Wie sehen ihre Perspektiven für die Zukunft aus?**

Ich würde gerne die Klarinettenklasse an der Wiltzer Musikschule ausbauen, um jeden Schüler so weit wie möglich zu begleiten. Ich möchte innerhalb dieser Klasse Ensembles gründen und dafür sorgen, dass jeder seinen Platz findet.

In der Musikausbildung möchte ich möglichst viel Erfahrung sammeln, um diesen Kurs, der auf dem Papier weniger verlockend ist, so ansprechend und spielerisch wie möglich zu gestalten. Auf individueller Ebene leite ich gerne Ensembles. Ich bin musikalischer Leiter einer Harmonie in der Nähe von Arlon. Ich denke, dass es mir gefallen würde, eine weitere zu leiten. Der menschliche Kontakt und die Arbeit mit „Amateur“-Musikern ist immer sehr bereichernd.

Ich habe auch gerade eine Pop/Rock-Band mit meiner Freundin, die Sängerin und Cellistin ist, und ihrem Bruder, der Pianist ist, gegründet. In dieser Band übernehme ich die Rolle des Gitarristen/Klarinettisten/Saxophonisten. Es ist ein Projekt, das gerade erst begonnen hat und ich freue mich darauf, es weiterzuentwickeln.

**Ecole de musique de Wiltz**



**Pouvez-vous vous présenter?**

Je m'appelle Vincent Montero, j'ai 26 ans et je suis professeur de clarinette et de formation musicale à l'école de musique de Wiltz.

Je suis né en Belgique à La Louvière. Je ne proviens pas d'une famille de musiciens : c'est sans véritablement connaître le milieu musical qu'ils inscrivent mes deux plus grands frères à l'académie de musique. Ces derniers accrochent tout de suite et feront leur parcours à la guitare.

Lorsque vient mon tour de commencer la musique avec le troisième de la fratrie, nous hésitons sur le choix de l'instrument que nous allons pratiquer. C'est sur une plage en Espagne lors de vacances familiales qu'une révélation s'offre à nous : un monsieur jouait de la clarinette. Ce son résonne encore dans mes oreilles à l'heure actuelle. C'est ça que je veux faire!

Je commence donc mon parcours de clarinettiste sans même imaginer une seconde que j'en ferai mon métier. A l'âge de 17 ans, l'heure est venue pour moi de choisir ce que je vais faire de ma vie. Je ne me pose pas une seule fois la question de devenir musicien. Étant issu d'une famille d'universitaires, je me lance dans des études de droit dans l'objectif de devenir avocat et j'arrête donc tout mon parcours académique lié à la musique. Mais au fil du temps, je m'en rends compte que ces études ne me correspondaient pas. Je n'ai plus qu'une idée en tête : faire de la musique. Cette évidence me frappe et je ne remercie jamais assez mes parents de m'avoir soutenu dans mon choix de reconversion.

C'est avec envie et détermination que je rentre en 2017 à l'Institut Royal Supérieur de Musique et de Pédagogie de Namur dans la classe du clarinettiste Jean-Luc Votano. Cinq ans plus tard, je sors diplômé d'un master didactique en clarinette. Durant ces années, je rencontre ma compagne violoncelliste, qui m'attire dans sa région de Bastogne où j'habite actuellement. J'ai la chance aujourd'hui de pouvoir exercer un métier qui m'épanouit pleinement en rejoignant le corps enseignant de l'école de musique de Wiltz ainsi que l'académie de musique de Bastogne.

**Comment s'effectue votre travail et quelle est votre mission au sein de l'école de musique ?**

Je me rends à l'école de musique de Wiltz les jeudis et samedis afin d'y donner cours de clarinette et formation musicale. Mon objectif principal est de partager cette passion qu'est la musique et de transmettre les connaissances dont les élèves ont besoins pour pouvoir s'épanouir pleinement.

Ma mission est de préparer au mieux les élèves aux différentes échéances liées au cursus ainsi que leur donner le goût du travail de la musique. Mais également de les soutenir dans leurs projets et m'investir dans les différentes manifestations musicales organisées par l'école.

La plus belle récompense pour un professeur est de voir ses élèves épanouis et intéressés. Je n'ai pas l'intention ou la prétention de vouloir faire de chacun les virtuoses de demain. Juste voir que la musique leur procure autant de plaisir qu'elle m'en procure est une victoire et un signe que la mission est accomplie.

**Quelles sont vos perspectives pour l'avenir ?**

J'aimerais développer la classe de clarinette à l'école de musique de Wiltz afin d'accompagner chaque étudiant le plus loin possible. Je voudrais au sein de cette classe créer des ensembles et faire en sorte que tout le monde trouve sa place.

Au niveau de la formation musicale, je voudrais acquérir de l'expérience afin de rendre ce cours, qui, sur papier fait moins rêver, le plus ludique possible.

A titre plus individuel, j'aime diriger des ensembles. Je suis directeur musical d'une harmonie du côté de Arlon. Je me dit que ça me plairait d'en diriger une autre. Le contact humain ainsi que le travail avec des musiciens « amateurs » est toujours très enrichissant.

Je viens également de lancer un groupe de style pop/rock avec ma compagne chanteuse et violoncelliste ainsi que son frère pianiste. Dans ce groupe j'endosse le rôle de guitariste/clarinettiste/saxophoniste. C'est un projet qui vient de se lancer et qu'il me tarde de développer.



**i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne**

**Logement**

**Fragebogen**

Lieber BürgerInnen von Wiltz,

Ich bin Geografiestudent im letzten Semester in Innsbruck. In meiner Masterarbeit beschäftige ich mich aktuell mit Nachhaltigkeit in Luxemburg. Dazu gehören verschiedene Pläne und Visionen verschiedener Ministerien und insbesondere das Projekt „Wunne mat der Wooltz“. Konkret lautet meine Forschungsfrage wie folgt: „Erfüllt das Projekt ‚Wunne mat der Wooltz‘ die Ziele der Vision der Dritten Industriellen Revolution und dem Nationalen Plan für eine nachhaltige Entwicklung, kann das Projekt zur nachhaltigen Entwicklung Luxemburgs beisteuern und wie nimmt die Bevölkerung Nachhaltigkeit in Luxemburg wahr?“

Ich untersuche demnach, wie das Wiltzer Projekt die Ziele dieser Pläne erfüllt und inwieweit es als nachhaltig angesehen werden kann. Ein weiterer Teil der Arbeit befasst sich mit der Sicht und Meinung der Bevölkerung zur Nachhaltigkeit, den Plänen und auch dem Projekt „Wunne mat der Wooltz“.

Zur Erhebung dieser Daten soll der folgende Fragebogen dienen. Ich würde mich sehr freuen, wenn Sie den Fragebogen ausfüllen und bestenfalls in Ihrem Bekanntenkreis teilen würden. Er kann auf Französisch, Deutsch und Englisch ausgefüllt werden und die Daten sind selbstverständlich anonym und können nicht auf Sie zurückgeführt werden.



Ich bedanke mich schon jetzt für ihre zahlreiche Teilnahme.

Luca Hipp

**Questionnaire**

Chers citoyens de Wiltz,

*Je suis étudiant en géographie au dernier semestre à Innsbruck. Dans mon travail de master, je m'occupe actuellement de la durabilité au Luxembourg. Cela comprend différents plans et visions de différents ministères et notamment le projet «Wunne mat der Wooltz». Concrètement, ma question de recherche est la suivante : «Le projet ‚Wunne mat der Wooltz‘ remplit-il les objectifs de la vision de la troisième révolution industrielle et du plan national pour un développement durable, le projet peut-il contribuer au développement durable du Luxembourg et comment la population perçoit-elle la durabilité au Luxembourg?».*

*J'examine donc comment le projet de Wiltz répond aux objectifs de ces plans et dans quelle mesure il peut être considéré comme durable. Une autre partie du travail porte sur le point de vue et l'opinion de la population sur la durabilité, les plans et aussi le projet «Wunne mat der Wooltz».*

*Le questionnaire suivant servira à recueillir ces données. Je serais très heureux que vous remplissiez ce questionnaire et, dans le meilleur des cas, que vous le partagiez avec votre entourage. Il peut être rempli en français, en allemand et en anglais et les données sont bien entendu anonymes et ne peuvent pas être remontées jusqu'à vous.*



Je tiens à vous remercier par avance pour votre nombreuse participation.

Luca Hipp

**Op Heidert**

**Neue Grundstücke mit Plänen und Baugenehmigung zum Verkauf**

Während der aktuellen Verkaufsphase, die bis zum 17. Mai 2023 andauert, werden nun fünf Grundstücke angeboten, deren Baupläne und Baugenehmigung im Preis inbegriffen sind. Zwei dieser fünf Grundstücke ermöglichen den Bau eines freistehenden Hauses mit einer Wohnfläche von weniger als 150 m², die daher für eine finanzielle Unterstützung durch das Wohnungsbauministerium in Frage kommen.

**Eine Mustersiedlung mit Modellcharakter für die Kreislaufwirtschaft**

Die neue Siedlung orientiert sich an den Grundsätzen der Kreislaufwirtschaft, um qualitativ hochwertiges Wohnen und eine angenehme Umgebung zu bieten und gleichzeitig die Umwelt zu schonen.

**Die Themen der Kreislaufwirtschaft sind in sechs Säulen zusammengefasst:**

- in einer gesunden Umwelt leben
- von natürlichen Ressourcen profitieren
- umweltbewusstes Bauen
- Priorität für sanfte Mobilität
- Zusammenleben und teilen
- Vorreiter für Ihre Kinder sein

**Wie kann ich Eigentümer werden?**

Wenn Sie an einem der fast 90 noch verfügbaren Grundstücke von 3 bis 12 Ar interessiert sind, können Sie Ihre Bewerbung bei dem beauftragten Notar einreichen. Das Verkaufsdossier mit dem Angebotsformular und den Verkaufsmodalitäten ist verfügbar:

- online auf der Website: [www.heidert.lu](http://www.heidert.lu)
- beim Notar Thomas Feider (7, rue Michel Thilges L-9573 Wiltz).
- bei der Gemeindeverwaltung von Wiltz

Der Verkauf ist Privatpersonen vorbehalten. Bei mehreren Bewerbungen für ein Grundstück werden die Parzellen nach festgelegten Zuteilungskriterien vergeben, die Personen mit einer direkten oder indirekten Verbindung zu Wiltz (durch Arbeit und/oder Wohnen in Wiltz), Haushalten mit minderjährigen Kindern und Personen, die nach 1983 geboren wurden, den Vorzug geben.

**Weitere Informationen finden Sie auf [www.heidert.lu](http://www.heidert.lu), bei der Gemeindeverwaltung und unter [heidert@wiltz.lu](mailto:heidert@wiltz.lu).  
Tel.: 95 99 39 84**

**Op Heidert**

**Nouveaux terrains vendus avec plans et autorisation de bâtir**

*Pendant la phase de vente actuelle, qui se poursuit jusqu'au 17 mai 2023, 5 terrains sont désormais proposés avec plans de construction et autorisation de bâtir inclus dans le prix. Deux de ces cinq terrains permettent la construction d'une maison isolée de moins de 150 m² qui sont donc éligibles à l'aide financière du Ministère du Logement.*

**Un lotissement modèle pour l'économie circulaire**

*Le nouveau quartier s'inspire des principes de l'économie circulaire afin d'offrir un habitat de qualité et un cadre agréable tout en respectant l'environnement.*

**Les thématiques de l'économie circulaire sont regroupées en 6 piliers:**

- Vivre dans un environnement sain
- Bénéficier des ressources naturelles
- Construire éco-responsablement
- Priorité à la mobilité douce
- Vivre ensemble et partager
- Être précurseur pour vos enfants

**Comment devenir propriétaire?**

*Si vous êtes intéressé par un des presque 90 terrains de 3 à 12 ares encore disponibles, vous pouvez introduire votre dossier auprès du notaire désigné. Le dossier de vente avec le formulaire de soumission et les modalités de vente est disponible :*

- en ligne sur le site internet : [www.heidert.lu](http://www.heidert.lu)
- auprès du Notaire Thomas Feider (7, rue Michel Thilges L-9573 Wiltz)
- auprès de l'Administration communale de Wiltz

*La vente est réservée aux personnes physiques. En cas de candidatures multiples pour un même lot, les terrains seront attribués selon des critères d'attribution définis, donnant une priorité aux personnes ayant un lien direct ou indirect avec Wiltz (en y travaillant et/ou en y habitant ou ayant habité), aux ménages avec enfants mineurs et aux personnes nées après 1983.*

**Tous les détails sont disponibles sur [www.heidert.lu](http://www.heidert.lu), à l'administration communale et sous [heidert@wiltz.lu](mailto:heidert@wiltz.lu) / Tél.: 95 99 39 84**



**i** Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

**Logement**

# Projekt „Schlasskéier“: ein neues medizinisches Angebot in Wiltz

**Im Hinblick auf das erwartete Wachstum der regionalen Bevölkerung in den kommenden Jahren hat die Gemeinde Wiltz in Zusammenarbeit mit dem Centre Hospitalier du Nord das Projekt „Schlasskéier“ entwickelt. Das Projekt sieht den Bau eines neuen Mehrzweckgebäudes mit Parkhaus vor, um das Angebot an medizinischer Versorgung in der Ardennenregion auszubauen.**

**Ein facettenreiches Projekt mit Mehrwert**

Das Bauvorhaben wird drei Bereiche umfassen: einer Einheit für ambulante medizinische Diagnose- und Behandlungsdienste des Centre Hospitalier du Nord (CHdN), einem regionalen medizinischen Zentrum sowie einem Parkhaus mit 160 zusätzlichen Stellplätzen.

Da Wiltz auf Ebene der Landesplanung den Status eines regionalen Anziehungspunkts (CDA) besitzt, stellt dieses Projekt ein wichtiges Element in seiner allgemeinen Entwicklungsstrategie dar. Zugleich es wird aber auch zur Aufwertung der Oberstadt von Wiltz beitragen. Die Schaffung moderner und einladender Parkplätze wird den Zugang zu den Handels-, Dienstleistungs- und Gastronomieeinrichtungen in unmittelbarer Nähe vereinfachen, den Kundenverkehr anregen und eine nicht unerhebliche Anzahl qualifizierter Arbeitsplätze am Standort schaffen.

**Ein strategisches Projekt für den Krankenhausstandort Wiltz des Centre Hospitalier du Nord**

Das CHdN setzt seine Strategie fort, eine exzellente Versorgung zu gewährleisten, die den zukünftigen Bedürfnissen der Patienten gerecht wird, und ein angemessenes Arbeitsumfeld für Gesundheitsfachkräfte bereitzustellen.

Das CHdN Wiltz wird langfristig aus zwei Krankenhausinfrastrukturen bestehen, die mit klar individualisierten und komplexeren Aufgaben ausgestattet sind:

- Die Clinique Saint Joseph wird die stationären Behandlungen in Geriatrie und geriatrischer Rehabilitation sowie die Tagesklinik für geriatrische Rehabilitation beherbergen.
- Das Zentrum „Schlasskéier“ wird nach seiner Fertigstellung die ambulanten Diagnose- und Behandlungsdienste beherbergen, die derzeit in der St. Joseph-Klinik angesiedelt sind: Auf einer Etage werden die ambulante Poliklinik, die Abteilung für medizinische Bildgebung (u. a. mit MRT/IRM und CT), der OP-Trakt für ambulante Operationen und endoskopische Untersuchungen sowie die chirurgische Tagesklinik untergebracht sein.

**Ein neues multidisziplinäres medizinisches Zentrum**

Auf einer Fläche von 940 m<sup>2</sup> wird die Gemeinde das neue „Centre médical des Ardennes“ einrichten. Dieser flexible Bereich wird die Einrichtung ständiger Praxen von Allgemeinmedizinerinnen, aber auch wechselnde Facharztpraxen ermöglichen. Die Räumlichkeiten werden so konzipiert sein, dass sie für alle Arten von Konsultationen und Gesundheitsberufen eingerichtet werden können, im Einklang und in Synergie mit dem Versorgungsangebot des CHdN: ein idealer Rahmen für die Niederlassung neuer Ärzte in Wiltz.

**Die nächsten Schritte**

Die detaillierten Pläne für das Gebäude werden derzeit ausgearbeitet. Es ist geplant, dass die vorbereitenden Arbeiten auf dem Grundstück Ende 2023 beginnen können. Der Bau der ersten Ebenen des Parkhauses wird 2024 beginnen.

Bei der Umsetzung dieses Großprojekts können die Gemeinde Wiltz und das CHdN auf die Unterstützung der zuständigen Ministerien zählen.



## Projet «Schlasskéier»: une nouvelle offre médicale à Wiltz

**En vue de la croissance attendue de la population régionale dans les années à venir, la commune de Wiltz a développé le projet «Schlasskéier» en collaboration avec le Centre Hospitalier du Nord. Le projet prévoit la construction d'un nouveau bâtiment multi-usage avec parking pour développer davantage l'offre de soins médicaux dans la région des Ardennes.**

**Un projet de plus-value aux multiples facettes**

*Ce projet comptera trois volets: une unité de services de diagnostic et de traitement médicaux ambulatoires du Centre Hospitalier du Nord (CHdN), un centre médical régional ainsi qu'un parking couvert avec 160 emplacements supplémentaires.*

*Wiltz ayant le statut de centre d'attraction régional (CDA) au niveau de l'aménagement du territoire, ce projet constitue un élément important dans sa stratégie de développement générale, mais il permettra également de contribuer à la revalorisation de la ville-haute de Wiltz. La création d'emplacements de parking modernes et accueillants simplifiera l'accès aux établissements de commerce, de services et de restauration à proximité immédiate, stimulera le passage client et créera un nombre non négligeable d'emplois qualifiés sur le site.*

**Un projet stratégique pour le site hospitalier Wiltz du Centre Hospitalier du Nord**

*Le CHdN poursuit sa stratégie visant à garantir une prise en charge d'excellence adaptée aux besoins futurs des patients et à fournir un environnement de travail adéquat aux professionnels de la santé. Le CHdN Wiltz se composera à terme de deux infrastructures hospitalières, dotées de missions bien individualisées et complémentaires:*

- La Clinique Saint Joseph hébergera les traitements stationnaires en gériatrie et en rééducation gériatrique, ainsi que l'Hôpital de jour de rééducation gériatrique.
- Le Centre «Schlasskéier» hébergera après sa construction les services ambulatoires de diagnostic et de traitement actuellement localisés à la Clinique St Joseph: Sur un étage seront rassemblés la Polyclinique non programmée, le service d'Imagerie médicale (dotée entre autres d'une IRM et d'un scanner), le Bloc opératoire dédié à la chirurgie ambulatoire et aux examens d'endoscopie, et l'Hôpital de jour chirurgical.

**Un nouveau centre médical pluridisciplinaire**

*Sur une surface de 940 m<sup>2</sup>, la commune aménagera le nouveau «Centre médical des Ardennes». Cet espace flexible permettra l'installation de cabinets de médecins généralistes permanents, mais aussi des consultations de spécialistes en alternance. Les locaux seront conçus de façon à pouvoir être aménagés pour tous types de consultations et de professions de santé, en cohérence et en synergie avec l'offre de soins du CHdN: un cadre idéal pour l'établissement de nouveaux médecins à Wiltz.*

**Les prochaines étapes**

*Les plans détaillés du bâtiment sont en train d'être élaborés. Il est prévu que les travaux préparatifs sur le terrain peuvent commencer fin 2023. La construction des premiers niveaux du parking débutera en 2024.*

*Pour la mise en œuvre de ce projet d'envergure, la commune de Wiltz et le CHdN peuvent compter sur le soutien des ministères compétents.*



## i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

### Administration communale

# Weidingen – Halle „Am Pëtz“ Zu vermieten: Gewerbeflächen für Handwerks- oder Dienstleistungsbetriebe

Das Schöffenkollegium der Gemeinde Wiltz vermietet Gewerbeflächen für Handwerks- und Dienstleistungsbetriebe in einer Halle, die gemäß den Kriterien der Kreislaufwirtschaft errichtet wurde und somit als Vorzeigeprojekt dient.

Interessenten mieten einen Teil der benötigten Gewerbefläche für ihre jeweiligen Aktivitäten und einen Teil zur gemeinsame Nutzung mit anderen Mietern (z.B. Sanitäreinrichtungen, Versammlungsraum, usw.).

Zur Verfügung stehen, **ausgestattet mit einer Standardeinrichtung**, folgende Flächen (siehe Plan):

#### a) im Erdgeschoss:

zum monatlichen Mietpreis von 8 €/pro qm/indexiert

Halle 3: 245,02 qm  
Halle 4: 258,59 qm

**Beide Hallen können auch zusammen vermietet werden.**

#### b) im 1. Stockwerk:

zum monatlichen Mietpreis von 12 €/pro qm/indexiert

Plateau 2: 125,34 qm  
Plateau 3: 124,57 qm  
Plateau 4: 124,57 qm

**Hier besteht auch die Möglichkeit die Flächen beliebig zu kombinieren.**

Zum Mietpreis hinzu kommen jeweils die normalen Nebenkosten für Heizung, Strom, Wasser, Abfall usw.

Für alle weiteren Informationen wenden Sie sich bitte an [logement@wiltz.lu](mailto:logement@wiltz.lu) (Tél.: 95 99 39)

**Die Bewerbungsunterlagen mit einer ausführlicher Beschreibung der zu vermietenden Flächen finden Sie unter folgendem Link: [www.wiltz.lu](http://www.wiltz.lu)**

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass die Gemeinde alle Bewerber ausschließt, die nur eine Halle zwecks Lagerung anmieten möchten, ohne dass eine weitere Aktivität auf der angemieteten Gewerbefläche stattfindet.



## Weidingen – HALL «Am Pëtz» À louer: surfaces pour activités artisanales ou prestataires de services

*Le collège échevinal de la commune de Wiltz met en location, dans un hall, construit d'après les critères de l'économie circulaire et servant par conséquent de projet modèle, des surfaces pour des activités artisanales ou prestataires de services.*

*Les intéressés peuvent louer une partie de la surface nécessaire à l'exercice de leurs propres activités et une partie utilisée en commun avec d'autres locataires (p.ex. installations sanitaires, réfectoire, etc.)*

*Les surfaces suivantes à l'équipement standard peuvent être louées (voir plan)*

#### a) Au rez-de-chaussée:

*Prix de location mensuel: 8 €/par m<sup>2</sup>/indexé*

*Hall 3: 245,02 m<sup>2</sup>  
Hall 4: 258,59 m<sup>2</sup>*

**Les 2 halls peuvent également être loués ensemble.**

#### b) Au 1<sup>er</sup> étage:

*Prix de location mensuel: 12 €/par m<sup>2</sup>/indexé*

*Plateau 2: 125,34 m<sup>2</sup>  
Plateau 3: 124,57 m<sup>2</sup>  
Plateau 4: 124,57 m<sup>2</sup>*

**Les différents plateaux peuvent également être combinés suivant les besoins.**

*Aux prix de location s'ajoutent les charges pour chauffage, électricité, eau, ordures, etc.*

*Pour tous les renseignements supplémentaires veuillez-vous adresser au service logement@wiltz.lu (Tél.: 95 99 39)*

**Un formulaire de candidature avec une description détaillée des lieux est disponible sur: [www.wiltz.lu](http://www.wiltz.lu)**

*Il est expressément signalé que la commune va exclure toute candidature tentant à louer des surfaces aux fins de simple stockage, sans développer des activités sur le site.*



**i** Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

**Administration communale**

## Parken in Wiltz

### Fast 1.500 Parkplätze verfügbar

Auf unserer Website [www.wiltz.lu](http://www.wiltz.lu) und im Bürgeramt der Gemeindeverwaltung ist das überarbeitete Faltblatt mit den Parkplätzen in Wiltz erhältlich.

Neben einem Stadtplan, auf dem die Parkplätze und -zonen sowie Fahrradständer eingezeichnet sind, finden Sie auch die jeweils gültigen Parkgebühren sowie die genaue Anzahl der Stellplätze, der behindertengerechten Parkplätze und der Elektroladestationen.

Insgesamt verfügt Wiltz über fast öffentliche 1.500 Parkplätze: davon sind 336 überdacht und 716 kostenlos nutzbar. Nicht eingerechnet sind die Stellplätze in den Wohnstraßen. Außerdem entstehen durch den Bau des „Centre Schlasskéier“ ein zusätzliches Parkhaus in der Oberstadt mit 160 weiteren Parkplätzen.



## Se garer à Wiltz

### Presque 1.500 emplacements disponibles

Le dépliant actualisé des parkings de Wiltz est disponible sur notre site web [www.wiltz.lu](http://www.wiltz.lu) et au bureau de la population de l'administration communale.

Outre un plan de la ville sur lequel sont indiqués les parkings et les zones de stationnement ainsi que les supports pour vélos, vous y trouverez également les tarifs de stationnement en vigueur ainsi que le nombre exact de places de stationnement, de places accessibles aux personnes à mobilité réduite et de bornes de recharge électrique.

Au total, Wiltz dispose de presque 1.500 places de parking publiques: 336 sont couvertes et 716 sont utilisables gratuitement. Les places de stationnement dans les rues résidentielles ne sont pas intégrées dans ce calcul. En outre, grâce à la construction du «Centre Schlasskéier», un parking couvert supplémentaire sera créé dans la ville haute avec 160 places de stationnement additionnelles.



## Öffentliche Räume in der Oberstadt

### Erarbeitung eines Masterplans für die zukünftige Gestaltung der öffentlichen Räume in der Oberstadt von Wiltz

Mit dem Ziel, die öffentlichen Räume in der Oberstadt von Wiltz neu zu gestalten, hat die Gemeindeverwaltung 2022 einen Aufruf zur Erstellung eines Masterplans veröffentlicht.

#### Prozess der Bürgerbeteiligung

Um den Bürgern die Möglichkeit zu geben, ihre Sichtweisen in das Projekt einzubringen, wurden partizipative Workshops veranstaltet. Während dieser Workshops entstanden in den lebhaften Diskussionen zahlreiche neue Ideen.

In einem ersten Schritt wurden so viele Informationen und technische Daten wie möglich gesammelt. Außerdem wurden Studienreisen in Luxemburg (Bertrange, Esch-

Belval, Esch/Alzette und Dudelange) und im Ausland (Wien) organisiert, um neue Ideen zu sammeln. Bei den Arbeits- und Austauschtreffen mit den lokalen institutionellen Akteuren wurden die gesammelten Ideen diskutiert und ausgearbeitet. Schließlich wurden die gesammelten Informationen und Berichte an ein Stadtplanungsbüro weitergeleitet, damit dieses ein Gesamtkonzept für die zukünftige Gestaltung der öffentlichen Räume erarbeitet.

#### Die nächsten Schritte

Das Stadtplanungsbüro erstellte einen ersten Entwurf, der den Teilnehmern der Arbeitsgruppen vorgestellt wurde. Der nächste Schritt ist die Vorstellung und Abstimmung des Masterplans im Gemeinderat.

Alle Details sind auf [www.wiltz.lu](http://www.wiltz.lu) unter der Rubrik „Große Projekte – städtische Entwicklung“ zu finden.



## Espaces publics de la Ville-Haute de Wiltz

### Elaboration d'un plan directeur pour l'aménagement futur des espaces publics de la Ville-Haute de Wiltz.

Dans le but de réaménager les espaces publics de la Ville-Haute de Wiltz, l'administration communale a lancé en 2022 un appel pour l'élaboration d'un plan directeur.

#### Processus de participation citoyenne

Afin de permettre aux citoyens d'apporter leur point de vue au projet, des ateliers participatifs ont été organisés. Lors de ces ateliers, de nombreuses nouvelles idées ont émergé lors des discussions animées.

Dans un premier temps, un maximum d'informations et de données techniques ont été recueillies. Des voyages d'étude ont également été organisés au Luxembourg

(Bertrange, Esch-Belval, Esch/Alzette et Dudelange) et à l'étranger (Vienne) afin de recueillir de nouvelles idées. Lors des réunions de travail et d'échange organisées avec les acteurs institutionnels locaux, les idées collectées ont été discutées et élaborées. Enfin, les informations et rapports recueillis ont été transmis à un bureau d'étude urbain afin qu'il élabore un concept général pour l'aménagement futur des espaces publics.

#### Les prochaines étapes

Le bureau d'études urbanisme a élaboré un premier projet qui a été présenté aux participants des groupes de travail. La prochaine étape est la présentation et le vote du plan directeur au conseil communal.

Tous les détails sont disponibles sur [www.wiltz.lu](http://www.wiltz.lu) dans la rubrique «Grands Projets – développement urbain».

## i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

### Administration communale

## Lokale Wirtschaft: Großinvestitionen und neue Arbeitsplätze in Sicht

### ZAE Salzbaach: Planung eines neuen Plateaus für Unternehmen

#### Nationale und regionale Wirtschaftszonen

Die Gemeinde Wiltz bleibt ein interessanter Standort für Unternehmen: Mehrere Firmen haben angekündigt, sich in der Hauptstadt der Ardennen niederzulassen und ihre Aktivitäten hier auszubauen.

Die nationale Wirtschaftszone Salzbaach hat bereits namhafte Unternehmen überzeugt, während die regionale Wirtschaftszone Salzbaach alle notwendigen Infrastrukturen für kleine und mittlere Unternehmen zu einem sehr wettbewerbsfähigen Standortpreis bietet. Das Gebiet wird in den nächsten Jahren noch weiter ausgebaut, unter anderem mit einem +- 3,63 ha großen Plateau, das für Pilotprojekte im Bereich der Kreislaufwirtschaft reserviert ist. Die Studien für dieses letzte Projekt sind derzeit im Gange.

#### Schaffung neuer Arbeitsplätze für die Region

Derzeit planen drei Unternehmen, sich in naher Zukunft in der Gewerbezone anzusiedeln: **Astel Médica SA, Servalux SA und Luerenzweiler Kontrollstation (LU KS).**

„LU KS hat den Standort Wiltz gewählt, um näher an den Kunden in dieser Region Luxemburgs zu sein. Die Tatsache, dass die Stadt Wiltz und die umliegende Region in ihre Zukunft investieren, indem sie Wohnungen, Schulen, Arbeitsplätze usw. schaffen, erhöht ihre Attraktivität“, erläutern die Verantwortlichen der „Luerenzweiler Kontrollstation“, Allain Dasthy und Armand Biberich. „Die Station wird unter anderem mit einer hochmodernen technischen Prüfstraße für alle Kategorien von Autos und Lastwagen ausgestattet sein“.

Nicolas Servatius, Geschäftsführer von Servalux SA, fügte hinzu: „Servalux plant, seine Belegschaft innerhalb von drei Jahren von 111 auf 150 Mitarbeiter zu erweitern. Wir werden 10 Millionen Euro in den Standort investieren, um eine neue 5000 m<sup>2</sup> große Werkstatt, eine 2000 m<sup>2</sup> große Lagerfläche und ein 1500 m<sup>2</sup> großes Gebäude für unseren neuen Showroom und unsere neuen Büros zu bauen.“

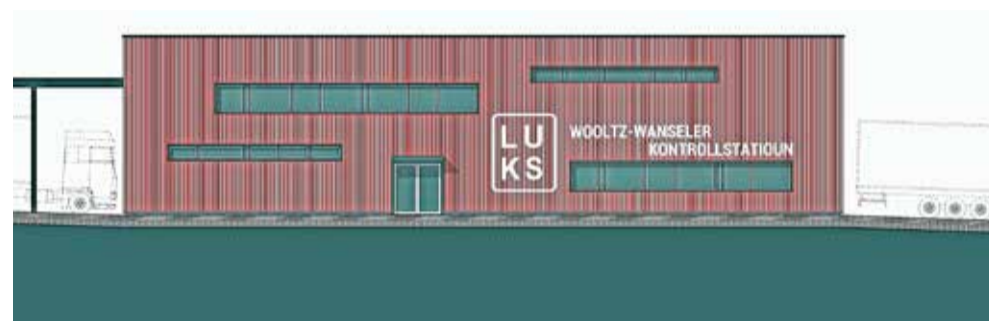


Astel Médica

### ZAE Weidingen: neue Ansiedlungen und neue Halle „Am Pëtz“.

Was das kommunale Gewerbegebiet in Weidingen betrifft, so wird sich dort in naher Zukunft das **Marbrerie Stemper**, das von dem Wiltzer Francis Stemper geleitet wird, niederlassen. „Wir werden dann über ein hochmodernes Atelier mit Maschinen auf dem neusten Stand der Technik verfügen und unser Personal von aktuell 10 Mitarbeitern aufstocken – am liebsten mit Einwohnern aus der Gemeinde,“ erklärt der Geschäftsführer.

In der neuen **Halle „Am Pëtz“**, die nach den Kriterien der Kreislaufwirtschaft gebaut wurde, können nun Flächen für handwerkliche Aktivitäten oder Dienstleister gemietet werden. (siehe Artikel auf Seite 13).



## Economie locale: des investissements majeurs et de nouveaux emplois en vue

### ZAE Salzbaach: Planification d'un nouveau plateau pour entreprises

#### Zones d'activité économique nationale et régionale

La commune de Wiltz reste un site intéressant pour les entreprises: plusieurs sociétés ont annoncé de s'installer dans la Capitale des Ardennes et de développer leurs activités ici. La zone d'activité économique nationale Salzbaach a d'ores et déjà su convaincre des entreprises de renom, alors que la zone d'activité économique régionale Salzbaach offre toutes les infrastructures nécessaires aux petites et moyennes entreprises pour un prix d'implantation très compétitif. La zone s'agrandira d'ailleurs dans les prochaines années, avec entre autres un plateau de +- 3,63 ha réservé aux projets pilotes en économie circulaire. Les études pour ce dernier projet sont actuellement en cours.

#### Création de nouveaux emplois pour la région

A l'heure actuelle, trois entreprises ont prévu de s'établir dans la zone d'activité dans un avenir proche: **Astel Médica SA, Servalux SA et Luerenzweiler Kontrollstation (LU KS).**

„LU KS a choisi le site de Wiltz pour se rapprocher de la clientèle de cette région du Luxembourg. Le fait que la ville de Wiltz et la région avoisinante investissent dans leur futur en créant des logements, écoles, places de travail etc. augmente leur attractivité“ expliquent les responsables de la „Luerenzweiler Kontrollstation“, Allain Dasthy et Armand Biberich. „La station sera entre autres équipée d'une piste de contrôle technique ultra moderne pour toute catégorie de voitures et de camions“.

Nicolas Servatius, administrateur délégué de Servalux SA rajoute: „Servalux envisage d'augmenter de son effectif de 111 à 150 employé(e)s dans un délai de 3 ans. Nous allons investir 10 millions d'euros sur le site, pour la construction d'un nouvel atelier de 5000 m<sup>2</sup>, d'une zone de stockage de 2000 m<sup>2</sup> et d'un bâtiment de 1500 m<sup>2</sup> pour notre nouveau showroom et nos nouveaux bureaux“.

### ZAE Weidingen: nouvelles implantations et nouveau Hall «Am Pëtz»

Concernant la zone d'activité communale à Weidingen, la **Marbrerie Stemper**, dirigé par le wiltzois Francis Stemper, s'y installera dans un futur proche. „Nous disposerons alors d'un atelier moderne avec des machines à la pointe de la technologie. Et nous souhaitons également renforcer notre effectif de 10 employés, de préférence avec des habitants de la commune“ explique le gérant, pour lequel il s'agit d'un retour aux sources.

Dans le nouveau **hall «Am Pëtz»**, construit selon les critères de l'économie circulaire, des surfaces pour activités artisanales ou prestataires de services sont désormais disponible à la location. (voir article page 13).

# € Die Gemeinde investiert | La commune investit

## Wiltz, rue du Château

75 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

### Renovierung des Match-Parkhauses

Die Bausubstanz des Parkhauses, welche sich stellenweise in schlechtem Zustand befindet, wird in mehreren Phasen renoviert. Nach der Erneuerung der Abdichtung des Parkdecks wird ein neuer Asphaltboden verlegt. Anfang Mai sollte die Baustelle abgeschlossen sein.



#### Renovation du parking Match

La structure du parking, qui est en mauvais état à certains endroits, sera rénovée en plusieurs phases. Après la rénovation de l'étanchéité du niveau du parking, un nouveau sol en asphalte sera posé. Le chantier devrait être terminé début mai.

## Gemeinde Wiltz

60 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

### Umrüstung der Straßenbeleuchtung auf LED

Rund zwei Drittel der Straßenlaternen in der Gemeinde wurden in den vergangenen Monaten bereits auf LED-Leuchtmittel umgerüstet. Diese verbrauchen im Vergleich zu herkömmlichen Leuchtmitteln deutlich weniger Strom.



#### Transformation de l'éclairage public en LED

Environ deux tiers des lampadaires de la commune ont déjà été remplacés par des ampoules LED au cours des derniers mois. Celles-ci consomment nettement moins d'électricité que les ampoules classiques et ont une durée de vie plus longue.

## Weidingen, am Pätz

90 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

### Bau einer Halle nach den Prinzipien der Economie Circulaire

Die Außenanlagen sind fertig gestellt, und auch im Inneren der Halle sind einige Räume bereits bezugsfertig. In anderen Teilen des Gebäudes sind die Maler noch am Werk. Im Mai können die ersten Unternehmen in ihre neuen Räumlichkeiten einziehen.



#### Construction d'un hall selon les principes de l'économie circulaire

Les aménagements extérieurs sont terminés et, à l'intérieur du hall, certaines pièces sont déjà prêtes à être occupées. Dans d'autres parties du bâtiment, les peintres sont encore à l'œuvre. En mai, les premières entreprises pourront emménager dans leurs nouveaux locaux.

## Wiltz, Campingstrooss

85 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

### Bau von 9 Wohnungen

Die Arbeiten neigen sich dem Ende zu: die Malerarbeiten sind in vollem Gange, bald werden die Küchen installiert. Ende Mai sollen die Wohnungen bezugsfertig sein.



#### Construction de 9 logements

Les travaux touchent à leur fin : les travaux de peinture sont en cours et les cuisines seront bientôt installées. Les appartements devraient être prêts à être occupés fin mai.

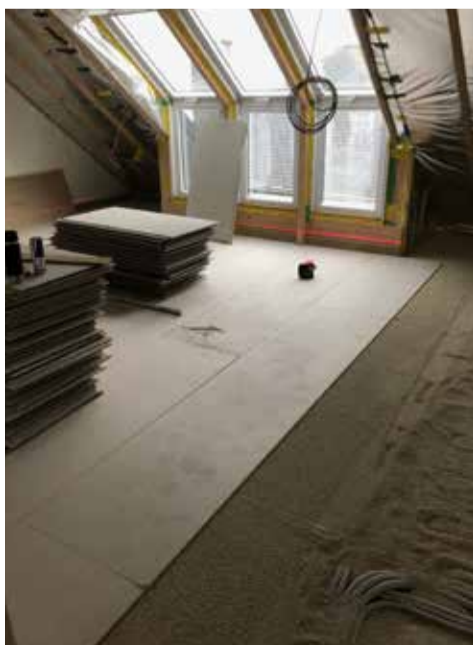
## Wiltz, Grand-Rue 20

80 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

### Renovierung von Geschäfts- und Wohnflächen

Momentan sind die Fliesenleger am Werk, bald wird auch die Fassade fertiggestellt. Ende Mai sollten die meisten Arbeiten abgeschlossen sein.



#### Rénovation de surfaces commerciales et de logements

Actuellement, les carrelers sont à l'œuvre, bientôt la façade sera également terminée. La plupart des travaux devraient être terminés fin mai.

## Weidingen, rue Knupp, rue des Vieilles Tanneries

30 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

### Sanierung der Versorgungsleitungen

Im oberen Teil der Rue Knupp bis zur Kreuzung mit der route d'Erpeldange werden derzeit neue Versorgungsleitungen eingebaut. Im April beginnen die Abschlussarbeiten. Teile der Kanalisation in der route d'Erpeldange werden ebenfalls erneuert.



#### Assainissement des conduites

De nouvelles conduites d'alimentation sont actuellement installées dans la partie supérieure de la rue Knupp jusqu'au croisement avec la route d'Erpeldange. Les travaux de finition débuteront en avril. Une partie des canalisations de la route d'Erpeldange sera également renouvelée.



€ Die Gemeinde investiert | La commune investit

Wiltz, Campus Géitzt

90%

Projektfortschritt | Avancement du projet

Grundschule und Maison Relais

In den Klassenräumen wurden die Bodenbeläge fertig verlegt und die Beleuchtung montiert. Derzeit sind die Maler zu Werke und die Einbaumöbel werden eingebaut.



Ecole primaire et maison relais

Dans les salles de classe, la pose des revêtements de sol est terminée et l'éclairage a été installé. Actuellement, les peintres sont à l'œuvre et les meubles encastrés sont installés.

Wiltz, Campus Géitzt

80%

Projektfortschritt | Avancement du projet

Sporthalle

Demnächst wird mit dem Einbau des speziellen Bodenbelags in der Sporthalle begonnen.



Hall sportif

La pose du revêtement de sol spécial dans le gymnase va bientôt commencer.

Wiltz, Campus Géitzt

75%

Projektfortschritt | Avancement du projet

Kindermuseum PLOMM

Im Museum wurden alle Fenster eingebaut und die Heizung sowie die Elektrik fertiggestellt. Weiter geht es mit der Inneneinrichtung.



Musée pour enfants PLOMM

Au musée, toutes les fenêtres ont été installées et le chauffage ainsi que le système électrique ont été achevés. Les travaux se poursuivent avec l'aménagement intérieur.

Wiltz, Campus Géitzt

65%

Projektfortschritt | Avancement du projet

Musikschule

In den Räumen der Musikschule wurde der Estrich verlegt. Die Installationsarbeiten (Sanitär, Elektrik, ...) sind im Gange.



Ecole de musique

La chape a été posée dans les salles de l'école de musique. Les travaux d'installation (plomberie, électricité, ...) sont en cours.

Wiltz, Campus Géitzt

75%

Projektfortschritt | Avancement du projet

Aussenanlagen

Der Schulhof ist bereits zu großen Teilen fertig. Erste Spielgeräte wurden montiert. Als nächstes wird der Eingangsbereich fertiggestellt.



Aménagements extérieurs

La majorité de la cour de récréation est déjà terminée. Les premiers jeux ont été installés. La prochaine étape sera l'achèvement de la zone d'entrée.

Wiltz, op Heidert

10%

Projektfortschritt | Avancement du projet

Bau einer neuen Siedlung

Derzeit werden die geothermischen Bohrungen für das kalte Nahwärmenetz durchgeführt und Regenrückhaltebecken angelegt. Durch den harten Felsuntergrund schreiten die Kanalarbeiten etwas langsamer voran als geplant. Auch die Stromleitungen für die Siedlung werden verlegt.



Nouveau lotissement

Actuellement, les forages géothermiques pour le réseau de chauffage urbain froid sont réalisés et des bassins de rétention des eaux de pluie sont aménagés. En raison de la dureté du sous-sol rocheux, les travaux de canalisation avancent un peu plus lentement que prévu. Les lignes électriques sont également posées.

## Circular Economy

### Commune de Wiltz

# Circular Cities Declaration Report 2022

## Wiltz gehört zu den europäischen Kreislaufstädten.

Wiltz ist im „Circular Cities Declaration Report 2022“ (CCD) aufgeführt, der bisher umfassendsten Bewertung von Kreislaufwirtschaftspraktiken in europäischen Städten. Im Jahr 2020 gehörte Wiltz zu den ersten 28 europäischen Städten, die diese Erklärung unterzeichneten, um den Übergang zur Kreislaufwirtschaft zu beschleunigen.

Der Bericht hebt die großen Schritte hervor, die europäische Städte unternommen haben, um den Übergang zu einer Kreislaufwirtschaft zu unterstützen.

## Bildungscampus „Wunne mat der Wooltz“ als Modellprojekt.

Das Projekt zum Bau eines neuen Bildungscampus in Wiltz nach den Grundsätzen der Kreislaufwirtschaft wurde im CCD-Bericht als vorbildliches Modell hervorgehoben. Das Gebäude wurde in der Tat mit großer Sorgfalt auf die Auswahl gesunder und umweltfreundlicher Baumaterialien geplant und ermöglicht eine einfache Anpassung der

Räumlichkeiten an zukünftige Bedürfnisse. Die Nutzung von Regenwasser und erneuerbaren Energien sowie die Reduzierung der CO<sub>2</sub>-Emissionen waren weitere wichtige Ziele des Projekts.

## Ausbilden und sensibilisieren zum Thema Kreislaufwirtschaft.

Der Bericht hebt auch die Bemühungen der Gemeinde hervor, das Thema Kreislaufwirtschaft bei kommunalen Entscheidungsträgern und Verantwortlichen, lokalen Unternehmen und der breiten Öffentlichkeit besser bekannt zu machen. Durch den „Tag der Kreislaufwirtschaft“, eine seit 2018 jährlich stattfindende Konferenz, und das Kompetenz- und Schulungszentrum „Circular Innovation HUB“ erleichtert die Gemeinde den Austausch von Wissen und Erfahrungen rund um das Thema Kreislaufwirtschaft und kommuniziert über die Projekte, die auf dem Gebiet der Gemeinde entwickelt und umgesetzt werden.

Den vollständigen Bericht finden Sie hier: <https://circularcitiesdeclaration.eu/about/ccd-report>

# Circular Cities Declaration Report 2022

## Wiltz fait partie des villes circulaires européennes

Wiltz figure dans le «Circular Cities Declaration Report 2022» (CCD), la plus vaste évaluation jamais réalisée des pratiques d'économie circulaire dans les villes européennes. En 2020, Wiltz était une des 28 premières villes européennes à signer cette déclaration, permettant aux signataires d'accélérer la transition vers l'économie circulaire.

Le rapport célèbre les grandes mesures prises par les villes européennes pour soutenir la transition vers une économie circulaire.

## Le campus éducatif «Wunne mat der Wooltz» comme projet modèle

Le projet de construction d'un nouveau campus éducatif à Wiltz selon les principes de l'économie circulaire a été mis en avant dans le rapport CDD comme modèle à suivre. Le bâtiment a en effet été conçu en apportant un grand soin au choix de matériaux de construction sains et écologiques et en permettant une

adaptation facile des locaux en fonction des besoins futurs. L'utilisation de l'eau de pluie et d'énergies renouvelables ainsi que la réduction des émissions CO<sub>2</sub> ont été d'autres objectifs importants de ce projet.

## Former et sensibiliser sur le sujet de l'économie circulaire

Le rapport souligne également les efforts entrepris par la commune afin de mieux faire connaître le sujet de l'économie circulaire aux décideurs et responsables communaux, aux entreprises locales et au grand public. A travers la «Journée de l'Economie Circulaire», conférence organisée annuellement depuis 2018, et le centre de compétences et de formation «Circular Innovation HUB», la commune facilite l'échange des connaissances et expériences autour de la thématique de l'économie circulaire et communique sur les projets qui sont en cours d'élaboration et de réalisation sur le territoire de la commune.

Le rapport complet peut être consulté ici: <https://circularcitiesdeclaration.eu/about/ccd-report>

### SuperDrecksKëscht

# Holzasche - Der richtige Umgang

Massgeblich für die Entsorgung von Holzasche ist die Art und Herkunft des Brennmaterials und die Menge. Im privaten Umfeld entsteht Asche z.B. durch Verbrennen von Scheitholz in Kaminen und Kaminöfen sowie aus Pelletheizungen. Holzasche ist kein typisches Problemprodukt, welches über die SuperDrecksKëscht® abgewickelt werden kann. Auch die Ressourcencenter nehmen keine Asche an. Hier kommen autorisierte Entsorger ins Spiel, die auch in Luxemburg die fachgerechte Entsorgung von Holzasche anbieten.

## Information

Bei Asche aus gewerblichen Anlagen, aber auch bei größeren Pellet-Heizanlagen, etwa in Residenzen ergibt sich schon aus der Menge, dass eine Entsorgung über den Restabfall nicht mehr sinnvoll ist. Die Holzasche muss dann analysiert und entsprechend der Qualität weiterbehandelt werden. Mögliche Wege sind Deponierung, Herstellung eines standardisierten Düngers nach Vorbehandlung, Zuschlagsstoff in der Zementindustrie, Zuschlagsstoff im Strassenund Wegebau oder Verfüllmaterial im Bergbau.

## Verwendung von Asche

Gegen die Nutzung der Asche als Hausmittel, etwa zur Reinigung der Glasscheibe von Kaminöfen spricht nichts, wenn anschließend die Entsorgung wie angegeben erfolgt. So können Sie chemische Reinigungsmittel vermeiden. Voraussetzung:

Es handelt sich um natürliches und unbehandeltes Brennmaterial. Asche als Dünger im Garten zu nutzen bzw. auf den Kompost zu geben ist abzuraten. Holzasche kann mit Schwermetallen (dies sind vor allem Blei, Kadmium und Chrom) belastet sein. Bäume und Sträucher nehmen diese auf und konzentrieren diese. Da Holzasche basisch ist, kann sie zudem in zu hoher Konzentration die im Boden und Kompost arbeitenden Mikroorganismen zerstören. Fazit: Man kennt weder die genauen Mengenanteile der Mineralien, noch kann man ohne Analyse abschätzen, wie hoch der Schwermetallgehalt der Holzasche ist. So ist keine auf den pH-Wert des Bodens abgestimmte Düngung möglich.

## Entsorgung

Der richtige Weg ist in der Regel die Entsorgung der erkalteten Asche über den Hausabfall. Natürlich sollte niemals heiße Asche in die heute verwendeten Kunststoffabfallbehälter eingefüllt werden.



# Cendre de bois - Le bon traitement

Le type et l'origine du combustible ainsi que sa quantité sont des éléments déterminants pour l'élimination de la cendre de bois. Chez les particuliers, la cendre provient par ex. du brûlage des bûches dans les cheminées et les poêles à bois ainsi que des chaudières à granulés. La cendre de bois ne fait pas partie des produits problématiques caractéristiques qui peuvent être traités par la SuperDrecksKëscht®.

Les centres des ressources n'acceptent pas la cendre non plus. On fait ici appel à des sociétés agréées spécialisées dans le traitement des déchets qui proposent également au Luxembourg une élimination de la cendre de bois dans les règles de l'art.

## Informations

Dans le cas des cendres provenant d'installations industrielles, mais aussi d'installations de chauffage à pellets plus importantes, par exemple dans des résidences, il résulte déjà de la quantité qu'une élimination avec les déchets résiduels n'est plus judicieuse. Les cendres de bois doivent alors être analysées et traitées en fonction de leur qualité. Les voies possibles sont la mise en décharge, la fabrication d'un engrais standardisé après prétraitement, les granulats dans l'industrie du ciment, les granulats pour la construction de routes et de chemins ou les matériaux de remblayage dans l'industrie minière.

## Utilisation des cendres

Rien ne s'oppose à l'utilisation de la cendre comme produit ménager, pour le nettoyage des vitres des poêles à bois par exemple. Vous pouvez ainsi éviter d'utiliser des détergents chimiques supplémentaires. Conditions requises: il s'agit de combustible naturel et non traité. Il est déconseillé d'utiliser les cendres comme engrais dans le jardin ou de les composter. Les cendres de bois peuvent être contaminées par des métaux lourds (en particulier le plomb et le cadmium et le chrome). Les arbres et les arbustes les absorbent et les concentrent. La cendre de bois étant basique, elle peut détruire les micro-organismes présents dans le sol et le compost si elle est trop concentrée. En conclusion: On ne connaît pas les proportions exactes de minéraux et, sans analyse, il n'est pas possible d'estimer la teneur en métaux lourds de la cendre de bois. Ainsi, il n'est pas possible d'avoir une fertilisation du sol adaptée à son pH et il y a un risque d'enrichir la terre du jardin en substances toxiques.

## Élimination

La procédure correcte pour l'éliminer consiste à jeter la cendre refroidie dans la poubelle de déchets ménagers. Bien évidemment, aucune cendre chaude ne doit être versée dans les conteneurs en plastique utilisés actuellement.

# Circular Economy

## Klima Agence



**Die Wärmepumpe wird zur Referenzheizung im Neubau**

### Die Wärmepumpe

Die neuen Anforderungen an die Energieeffizienz gelten seit dem 1. Januar 2023. Die Wärmepumpe ist nun das Referenz-Heizsystem bei der Erstellung des Energiepasses für einen Neubau. Diese Anpassung hat daher auch einen Einfluss für die Erteilung der Baugenehmigung und beeinflusst somit die Planung des Gebäudes.

Die Nutzung einer Wärmepumpe ist die effizienteste Möglichkeit für die Dekarbonisierung der Wärmeproduktion in Gebäuden. Sie ist bereits heute die standardmäßige Heizung in vielen Neubauten. Im Januar 2023 ist die Wärmepumpe zur Referenzheizung bei der Erstellung des Energiepasses für einen Neubau geworden.

Mit der gesetzlichen Definition als Referenzheizung kann bei der Planung eines Neubaus nur eine Wärmepumpe (oder eine andere Anlage, die diese Referenzwerte einhält) eingebaut werden, damit die Werte, die für eine Baugenehmigung erforderlich sind, nicht überschritten werden.

#### Die Energieklasse und das Referenzgebäude

Bei der Berechnung der Energieklasse eines Gebäudes, um eine Genehmigung für den Neubau zu erhalten, wird die

Primärenergieklasse (QP) und die Wärmeschutzklasse (qH) des Hauses bewertet. Beide Werte stehen im Energiepass und werden seit 2017 mit der Referenzgebäude-Methode ermittelt. Bei dieser Methode wird eine „virtuelle“ Kopie des geplanten Gebäudes berechnet. Dieses sogenannte Referenzgebäude ist identisch zu dem „realen“ Gebäude in Form, Lage und Ausrichtung. Der Unterschied zum eigentlichen Gebäude besteht darin, dass die Parameter der „virtuellen“ Kopie, auch Referenzwerte genannt, beispielsweise der U-Wert der Außenwand oder der Fenster aber auch die Heizungsanlage, gesetzlich festgelegt sind. Daraus ergibt sich also ein „Klon“ des geplanten Neubaus nur mit den definierten Referenzwerten. Bei der Berechnung der Primärenergieklasse (QP) und der Wärmeschutzklasse (qH) des Referenzgebäudes ergibt sich dann der Wert den der geplante Neubau minimal erreichen muss. Liegen die Werte über den Referenzwerten, hat das Projekt also eine schlechtere Energieklasse, erhält das Gebäude keine Baugenehmigung.

#### Die Wärmepumpe wird zur Referenzheizung im Neubau

Neutrale & kostenlose Beratung:  
 • klima-agence.lu  
 • 8002 11 90

### La pompe à chaleur



Les nouvelles exigences en matière d'efficacité énergétique sont en application depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2023. La pompe à chaleur constitue désormais le système de chauffage de référence lors de l'établissement du passeport énergétique d'une nouvelle construction. Cette adaptation a également une influence sur l'octroi de l'autorisation de construire et donc sur la planification du bâtiment.

L'utilisation d'une pompe à chaleur est l'option la plus efficace pour la décarbonation de la production de la chaleur dans les bâtiments. Elle est déjà le chauffage par défaut dans de nombreuses nouvelles constructions. Depuis le mois de janvier 2023, la pompe à chaleur est le chauffage de référence lors de l'établissement du passeport énergétique pour une nouvelle construction.

Avec la définition légale comme chauffage de référence, seule une pompe à chaleur (ou une autre installation respectant ces valeurs de référence) peut être installée lors de la planification d'une nouvelle construction afin de ne pas dépasser les valeurs nécessaires pour obtenir une autorisation de construire.

#### La classe énergétique et le bâtiment de référence

Lors du calcul de la classe énergétique d'un bâtiment, afin d'obtenir une autorisation de bâtir pour une nouvelle construction, la classe d'énergie primaire (QP) et la classe

d'isolation thermique (qH) de la maison sont évaluées. Ces deux valeurs figurent dans le passeport énergétique et sont déterminées depuis 2017 par la méthode du bâtiment de référence.

Cette méthode consiste à calculer une copie «virtuelle» du bâtiment planifié. Ce bâtiment dit de référence est identique au bâtiment «réel» en termes de forme, d'emplacement et d'orientation. La différence avec le bâtiment réel réside dans le fait que les paramètres de la copie «virtuelle», également appelés «valeurs de référence», par exemple la valeur U du mur extérieur ou des fenêtres, mais aussi l'installation de chauffage, sont fixés par la loi. Il en résulte donc un «clone» du bâtiment planifié avec les seules valeurs de référence définies. Lors du calcul de la classe d'énergie primaire (QP) et de la classe d'isolation thermique (qH) du bâtiment de référence, on obtient alors la valeur que la nouvelle construction prévue doit atteindre au minimum. Si ces valeurs se situent au-delà des valeurs de référence, c'est-à-dire si la performance énergétique du projet est de classe inférieure, le bâtiment ne reçoit pas d'autorisation de bâtir.

#### La pompe à chaleur devient le chauffage de référence pour les nouvelles constructions.

Conseil neutre et gratuit:  
 • klima-agence.lu  
 • 8002 11 90



**En Dag an der Natur**  
 Tréppel- a Vëlostier, Workshops, Konferenzen, Mäert, Fester...

**300**  
 Naturaktivitéiten  
 vun Abrëll  
 bis August

## Stellt Är Fro!

### Stellen Sie Ihre Frage zum Thema „Economie Circulaire“

Ihnen ist bestimmt nicht entgangen, dass die Gemeinde Wiltz eine Vorreiterrolle beim Thema „Economie Circulaire“ in Luxemburg einnimmt. Die Prinzipien der Kreislaufwirtschaft kann für Sie als Bürger als sehr kompliziert und abstrakt wirken, wobei deren Auswirkungen auf ihren Alltag Ihnen nicht klar sind. Deshalb eröffnet unsere Abteilung „Economie Circulaire“ eine neue Rubrik „Stellen Sie Ihre Frage!“. **Schicken Sie Ihre Frage(n) zum Thema per Mail an [cireco@wiltz.lu](mailto:cireco@wiltz.lu).** In den nächsten Ausgaben des „Buet“ beantworten wir dann die häufigsten Fragen.

### Posez votre question concernant l'économie circulaire

*Vous n'êtes pas sans savoir que la Commune de Wiltz est pionnière en termes d'économie circulaire au Luxembourg. Ce principe peut vous paraître abstrait en tant que citoyen et vous n'en voyez pas les implications dans votre quotidien. Le service économie circulaire ouvre dans votre journal une rubrique «posez votre question!». **Vous pouvez donc désormais envoyer vos questions par courriel à [cireco@wiltz.lu](mailto:cireco@wiltz.lu) et les réponses aux questions les plus fréquentes seront présentées dans les prochaines éditions du «Buet».***

# Agenda

## Wiltz

### Programm Abréll bis Juni 2023



#### Exposition: Atmosphère de paysages

- 21.04.2023 - 21.05.2023
- Galerie Prabbeli
- 5+ / Deutsche Fassung

Les artistes de l'atelier d'art GRUBERS-ATELIER vous invitent à voyager à travers la création de paysages. Balade abstraite, onirique, expressionniste, réaliste... Comme disait l'écrivain-botaniste Henri Bernardin de St Pierre: «Un paysage est le fond du tableau de la vie humaine».

Heures d'ouverture:  
Lu-Ve, 10h00-12h00 & 13h00-16h00  
Sa-Di, 14h00-20h00



#### Cobi (US)

##### Acoustic Soul/Blues

- 21.04.2023, 20:00
- Brandbau

Cobi hat sich als Songwriter und Musiker einen Namen von Weltrang erarbeitet. Er begann seine Solokarriere im Mai 2016 mit der Veröffentlichung seiner Debütsingle "Don't Cry For Me". Der Song mit deutlich hörbaren Gospel-Einflüssen und den für ihn typisch hohen Gesangseinlagen schaffte es an die Spitze der Spotify Global Charts. Cobi ist bereits beim Lollapalooza, im Sydney Opera House, in der Royal Albert Hall, im Hollywood Bowl und in der "Tonight Show" mit Jimmy Fallon aufgetreten. Obwohl ihn ursprünglich das Gitarrenspiel zur Musik gebracht hat, ist es seine starke, gefühlvolle Stimme, die zum wiedererkennbarsten Aspekt seiner Musik geworden ist. Mit über 100 Millionen Streams hat der aus Minnesota stammende Musiker 2021 sein mit Spannung erwartetes Album "Songs From The Ashes" veröffentlicht.

#### Kannerkino: Wësch dir eppes!

##### Film mat Encadrement

- 29.04.2023, 14:30
- Ciné Prabbeli
- 4+ (Ouni Dialoger)

Vum Jonas, deen ëmmer dovun dreemt wéi e Fësch am Mier ze liewen iwwert en Haus wat sech op eng wonnerbar Rees mécht, vun engem Fuuss deen sech op d'Sich no engem Wal mécht an enger klenger Maus déi mat de Schmuewele fléie wëll: an dëse 4 Kuerzfilmer dréit sech alles ëm Drem a Wësch, déi vläicht schwéier ze erfëlle sinn, awer et lount sech et ze probéieren!



#### Turn Gala «The greatest Show»

- 29.04.2023, 19h30
- 30.04.2023, 15h00
- Hal Sportif
- Weeltzer Turner
- Tarif: 15 € (20 €)



#### Waasserfest

- 09.05.2023
- An der Kaul, Wiltz
- Naturpark Öewersauer
- Tarif: gratuit

Aktivitäten für Groß und Klein rund um das Thema Wasser.



#### Beer Tasting After Work

- 12.05.2023, 17h00
- 16.06.2023, 17h00
- Château de Wiltz
- Visit Wiltz

Ufo Beers: Dégustez 4 bières très originales mais délicieuses  
Réservations: [www.beermuseum.lu](http://www.beermuseum.lu)



#### Nuit du Sport 2023

- 13.05.2023
- Entrée gratuite
- Tous les infos: [nuitdusport.lu](http://nuitdusport.lu)

#### Luxembourg Museum Days

- 20.05.2023, 10h00 - 18h00

Das Feuerwehrmuseum in Wiltz öffnet speziell für die Luxembourg Museum Days 2023 am 20. Mai und 21. Mai 2023 seine Türen und präsentiert eine interessante Ausstellung.

Draussen vor dem Museum werden ebenfalls Einsatzfahrzeuge von früher ausgestellt.

#### Intronisation de la reine du Genêt 2023

- 27.05.2023, 20h00
- Château de Wiltz
- Présentatrice: Joëlle Kirsch

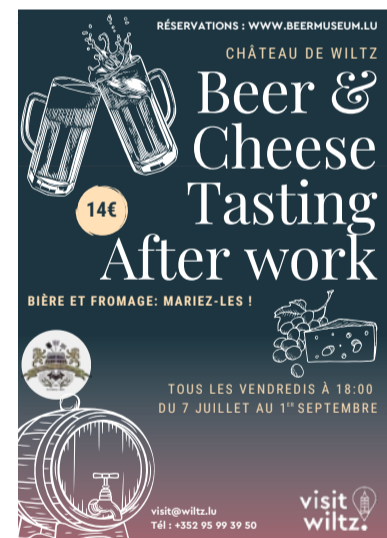
#### Corso du Genêt

- 29.05.2023, 14h30
- Underwater World
- Tous les infos: [geenzefest.lu](http://geenzefest.lu)



#### Schoul in Concert

- 09.06.2023, 18h30
- Hall sportif
- Villa Millermoaler



#### Beer & Cheese Tasting After Work

- Tous les vendredis du 07.07.2023 au 01.09.2023, 18h00
- Château de Wiltz
- Visit Wiltz



## Agenda

### Visit Wiltz

## Geenzefest 2023

**Printemps 2023: la «Geenzefest» vous plongera dans le monde subaquatique**

### Manifestation folklorique pour toute la famille

Le Syndicat d'Initiative de Wiltz en collaboration avec les Amis de la Fêerie du Genêt ont le plaisir de vous annoncer la 73e édition de la Fête du Genêt. Pendant le weekend de Pentecôte, du 27 au 29 mai 2023, cette fête populaire dont les origines remontent à 1949 égaiera la Ville de Wiltz, capitale des Ardennes luxembourgeoises.

### Attendez-vous à un programme varié tout autour du thème «Ënnerwaasser Welt».

Les festivités débiteront le samedi 27.05.2023 à 20h00, dans la cour du château de Wiltz, avec l'intronisation de la Reine du Genêt et de ses dauphines. Ces dernières porteront des robes du designer luxembourgeois Kevin Thommes, spécialement conçues pour l'occasion.

Comme les années précédentes, le lundi de Pentecôte sera rempli de surprises pour émerveiller toute la famille!

À partir de 11h00, avant le départ du corso fleuri, les spectateurs seront mis dans l'ambiance par différents concerts prestés par les Éislecker Stëmmungsbléiser, The Voice Trio et Becky & Cloud.

Une fois dans l'ambiance, ils pourront se laisser séduire par des performances artistiques imprégnées du monde subaquatique. Ceci notamment au moyen du défilé du corso fleuri, avec ses chars

ornés de fleurs de genêt, de ses sociétés de musique luxembourgeoises et étrangères, de ses groupes folkloriques du Luxembourg et de l'étranger, ainsi que de ses show-bands internationaux.

À ne pas manquer seront également le marché artisanal, les stands de boissons et de nourriture des associations de Wiltz, sans oublier les animations de rue pour petits et grands.

Comme l'année précédente, le public aura après le cortège la possibilité d'observer de plus près les chars et d'admirer la créativité déployée par leurs constructeurs, leurs secrets de fabrication, et ce dans leurs moindres détails. De plus, le groupe luxembourgeois «The Noisemakers» assurera la bonne ambiance musicale dans la cour du château grâce à ses reprises exceptionnelles.

Profitez des navettes et du transport public qui circulera régulièrement pour faciliter votre arrivée. Soyez curieux et rendez-vous le weekend de Pentecôte pour découvrir un monde aquatique imaginé rien que pour vous.

#### Prix d'entrée:

6€ par adulte  
enfants <12 ans: gratuit.

Entrée gratuite au Musée National d'Art Brassicole et de la Tannerie ainsi qu'au Musée sur la Bataille des Ardennes (valable avec billet d'entrée du Corso).

**Tout le programme et réservations sur [www.geenzefest.lu](http://www.geenzefest.lu)**



### Coopérations

## Garden Sounds 2023 (Jardin de Wiltz)



Sam. 20.05.2023, 20h30 (Doors: 20h00)

### Sascha Ley (Lu)

Sascha Ley, luxemburgische Künstlerin, Vokalistin, Schauspielerin und Poetin, lotet in ihrem Solo kompromisslos stilistische Grenzen an den Schnittpunkten von Jazz, imaginärer Folklore, klassischer und neuer Musik aus. Mit beeindruckender Stimme und lyrischen Soundcollagen schafft sie eine Welt aus experimentellem Gesang und narrativen Songs, in der sich Improvisation und Komposition ergänzen. Die Deutsch-Luxemburgerin lebt in Luxemburg und präsentiert ihre Kompositionen auf internationalen Bühnen..



Sam. 27.05.2023, 20h30 (Doors: 20h00)

### The Bankrobber (It)

The Bankrobber ist eine italienische Indie-Rock-Band, die 2008 in einem kleinen Ort direkt am Gardasee gegründet wurde. Der Name der Band leitet sich von einem Song von The Clash ab. Ihre Musik ist eine Mischung aus Rock, Indie und Pop mit Retro-Touch, die ihnen 2009 den renommierten Musikpreis Rock Targato Italia einbrachte. Seit 2013 spielten sie europaweit in zahlreichen Clubs und auf diversen Festivals - dabei teilten sie sich die Bühne mit namhaften Künstlern wie den Dropkick Murphys und Graham Candy. Ihre aktuelle EP Lighters erschien 2022.



Ven. 02.06.2023, 20h30 (Doors: 20h00)

### Aluminé Guerrero (Ar/Fr)

Multi-instrumentiste, productrice et chanteuse argentine, Aluminé Guerrero est une artiste bercée par les divinités de la «Terre Mère» (pachamama) patagonienne. Depuis 2015, Aluminé vit et travaille en France. Inspirée par sa terre natale, elle mêle dans son concert les sonorités électroniques à la musique folklorique traditionnelle. Dès son plus jeune âge, elle se produit dans les rues, les radios et chaînes de télévision en Argentine. Accompagnée d'un charango et d'un pinkuyo, elle nous fait voyager dans son univers coloré et mystique.



Sam. 03.06.2023, 20h30 (Doors: 20h00)

### Michel Meis 4tet (Lu)

Die vielfältige Musik des Michel Meis 4tet bietet Kompositionen, die zugleich verspielt, tanzbar und melancholisch sind. Der Schlagzeuger Michel Meis schafft eine hybride Identität zwischen seinem Rock-Hardcore-Erben und der progressiv-gedämpften Rhythmik des Jazz. Zusammen mit Alisa Klein an der Posaune, Cédric Hanriot am Klavier und Stephan Goldbach am Kontrabass, verflechtet das Quartett Versatzstücke aus dem Post-Rock, des Elektropop und der klassischen Musik und erschafft so eine unvorhersehbare, stets spannende Kreuzung von Genres und Atmosphären.



Sam. 10.06.2023, 12h00 - 16h00

### Musikschool Woltz

Consacré à la musique sous toutes ses formes, l'École de Musique de Wiltz et le Prabbeli vous invitent à nouveau à ce concert dans une ambiance décontractée et familiale, avec auditions et petites interventions musicales des élèves et enseignants dans le Jardin de Wiltz. Déjà les plus jeunes musiciens spécialisent leurs talents à l'École de Musique. Profitez d'un voyage musical au violon, au piano, aux percussions, au chant classique et bien plus. Pour les gourmands, nous préparons un petit barbecue (sans réservation).

## Agenda culturel

### Coopérations

## Festival de Wiltz 2023 - Line-Up



Sam. 01.07.2023, 15h00 (Doors: 14h00)

### Emil und die Detektive - von Erich Kästner

#### Theater Trier - Musical

(D) Zum ersten Mal darf der 12-jährige Emil allein nach Berlin fahren. Er hat seinen feinen Sonntagsanzug an und 140 Mark für seine Oma in Berlin dabei. Dieses Geld wird ihm in der Eisenbahn von einem Mitreisenden gestohlen. Emil macht sich hinter dem Dieb her, während seine Oma am Bahnhof vergeblich auf ihn wartet... Emil und die Detektive ist ein spannender und humorvoller Abenteuerroman für Kinder und Erwachsene. Erlebnisse aus seiner eigenen Kindheit inspirierten Erich Kästner 1929 zu der Geschichte, die bereits mehrfach verfilmt wurde und zu einem Klassiker geworden ist. Das Theater Trier feiert beim Festival de Wiltz Luxemburg-Premiere ihrer neuen Produktion.

*Pour la première fois, Emil, 12 ans, peut se rendre seul à Berlin. Il porte son beau costume du dimanche et emporte 140 marks pour sa grand-mère à Berlin. Cet argent lui est volé dans le train par un compagnon de voyage. Emil se lance à la poursuite du voleur, tandis que sa grand-mère l'attend impatiemment à la gare... Emil et les détectives est un roman d'aventures passionnant et plein d'humour pour les enfants et les adultes. Des expériences vécues dans sa propre enfance ont inspiré à Erich Kästner, en 1929, cette histoire qui a déjà été adaptée plusieurs fois au cinéma et qui est devenue un véritable classique. Le théâtre de Trèves fête la première luxembourgeoise de sa nouvelle production au Festival de Wiltz.*



Dim. 02.07.2023, 17h00 (Doors: 16h00)

### New York, New York

#### Adrienne Haan - Chanson

Mit ihrer Show New York New York, eine wahre Hommage an den Big Apple, nimmt die luxemburgisch-deutsche Sängerin

und Entertainerin Adrienne Haan ihr Publikum mit auf eine emotionsgeladene Musikreise. Gemeinsam mit ihrer Band jazzt, swingt und singt sich die in New York lebende Künstlerin durch herausragende Songs der amerikanischen Musikgeschichte aus den 1930er bis 1960er Jahren. Explosiv, stimmungsvoll und schillernd führt Adrienne Haan das Vermächtnis großer Stars wie Ella Fitzgerald oder Frank Sinatra fort. Diese Show gewann in New York 2017 den Bistro-Award in der Kategorie „Beste Solo-Show“.

*Avec son spectacle New York New York, véritable hommage à la Grosse Pomme, la chanteuse et animatrice luxembourgeoise-allemande Adrienne Haan emmène son public dans un voyage musical riche en émotions. Avec son band, l'artiste qui vit à New York jazz, swingue et chante à travers des chansons exceptionnelles de l'histoire de la musique américaine des années 1930 aux années 1960. Explosive, vocale et chatoyante, Adrienne Haan poursuit l'héritage de grandes stars comme Ella Fitzgerald ou Frank Sinatra. Ce spectacle a gagné le Bistro Award à New York en 2017 dans la catégorie «Meilleur spectacle solo».*



Ven. 07.07.2023, 20h00 (Doors: 19h00)

### Die Comedian Harmonists

#### Theater Trier - Théâtre musical

Veronika, der Lenz ist da, Mein kleiner grüner Kaktus und viele weitere Evergreens der Comedian Harmonists sind bis heute weltbekannt und unglaublich beliebt. Das Theater Trier schlüpft in die Rollen der Berliner Vokalistin und lässt die großartigen Klassiker der späten 1920er und frühen 1930er Jahre aufblühen. Das Musiktheater zeigt die einzigartige Erfolgsgeschichte der Comedian Harmonists, die anfangs nur eine Richtung zu kennen scheint. Doch auf den sagenhaften Aufstieg der Gruppe, der im Auftritt in der Berliner Philharmonie gipfelt, folgt das tragische Ende der sechs Freunde. Eine mitreißende Hommage!

*Veronika, der Lenz ist da, Mein kleiner grüner Kaktus et bien d'autres evergreens des Comedian Harmonists sont encore aujourd'hui mondialement connus et incroyablement populaires. Le théâtre de Trèves se glisse dans les rôles des vocalistes berlinois et fait revivre les grands classiques de la fin des années 1920 et du début des années 1930. Ce théâtre musical raconte l'histoire unique du succès des Comedian Harmonists,*

*qui semble au départ ne connaître qu'une seule direction. Mais l'ascension fabuleuse du groupe, qui culmine avec la représentation à la Philharmonie de Berlin, est suivie par la fin tragique des six amis. Un hommage vibrant!*



Sam. 08.07.2023, 20h00 (Doors: 19h30)

### „Esou schmaacht Wooltz“

#### Weeltzer Musik & Marly Marques Gala-Concert

Freuden für alle Sinne! Während die Wiltzer Vereine ihr kulinarisches Talent auf dem Festivalplatz unter Beweis stellen, serviert die Harmonie Wiltz gemeinsam mit der World Music-Sängerin Marly Marques aus Luxemburg zahlreiche musikalische Spezialitäten auf der Bühne.

*Des plaisirs pour tous les sens ! Tandis que les associations de Wiltz mettent leurs talents culinaires à l'épreuve sur la place du festival, l'Harmonie de Wiltz servira de nombreuses spécialités musicales sur la scène, en compagnie de la chanteuse de world music luxembourgeoise Marly Marques.*



Den. 14.07.2023, 20h30 (Doors: 19h00)

### Selah Sue

#### Pop, R&B, Soul - Concert debut

(D) Die belgische Künstlerin Selah Sue beehrt das Festival de Wiltz! Seit der Veröffentlichung ihres Debütalbums im Jahr 2011 hat sich die tiefe und leicht kratzige Stimme der Reggae- und Soul-Diva in die Herzen ihrer Fans eingraviert. Zudem verkaufte der belgische Star seither mehr als 1 Million Alben. In ihrer aktuellen LP Persona befasst sich Selah Sue mit ihrer melancholischen Seite. Das Album beeindruckt nicht nur mit facettenreichen Texten, sondern auch mit einem vielseitigen Sound aus tanzbaren R&B-, Soul- und Elektro-Klängen.

Dieses Konzert wird unterstützt von BGL BNP Paribas Luxembourg. In Zusammenarbeit mit A-Promotions.

*L'artiste belge Selah Sue fait l'honneur du Festival de Wiltz ! Depuis la sortie de son premier album en 2011, la voix profonde et légèrement éraillée de la diva du reggae et de la soul s'est gravée dans le cœur de ses fans. En outre, la star belge a vendu plus d'un million d'albums depuis lors. Dans son dernier LP Persona, Selah Sue aborde son côté mélancolique. L'album impressionne non seulement par ses textes aux multiples facettes, mais aussi par un son varié composé de sons R&B dansants, de soul et d'électro.*

*Ce concert est soutenu par BGL BNP Paribas Luxembourg. En collaboration avec A-Promotions.*



Sam. 15.07.2023, 19h30 (Doors: 19h00)

### Warhaus

#### Indie/Pop - Concert debut

##### Support:

Englbrt 19:30  
Kids with Buns 20:15

Sänger und Songwriter Maarten Devoldere von Warhaus, ebenfalls Leadsänger der belgischen Band Balthazar, bringt sein brandneues Album Ha Ha Heartbreak zum Festival de Wiltz. Vom Liebeskummer getroffen, brachen die neuen Songs innerhalb weniger Wochen nur so aus Devoldere heraus. Alles, was er dazu benötigte, war die Einsamkeit eines Hotelzimmers, eine Gitarre und ein Mikrofon - der Sound bleibt jedoch wunderbar leicht. Er schwingt und leuchtet mit verlockenden Streichern, sinnlichem Hintergrundgesang, Bläsern und verspielten Klavierparts. So bringt das neue Album Ha Ha Heartbreak schließlich einen großen Gewinner hervor: seinen Hörer.

*Le chanteur et compositeur Maarten Devoldere de Warhaus, également chanteur principal du groupe belge Balthazar, présente son tout nouvel album Ha Ha Heartbreak au Festival de Wiltz. Frappé par un chagrin d'amour, les nouvelles chansons ont éclaté en l'espace de quelques semaines. Tout ce dont il avait besoin, c'était de la solitude d'une chambre d'hôtel, d'une guitare et d'un microphone - le son reste cependant merveilleusement léger. Il vibre et brille avec des cordes séduisantes, des chants de fond sensuels, des cuivres et des parties de piano jouées. Ainsi, le nouvel album Ha Ha Heartbreak fait finalement un grand gagnant: son auditeur.*

**Jugend | Jeunesse**

**Kannerhaus Wootz**

**Kannersommer | 17.07. – 11.08.2023**

Wie jedes Jahr wird auch in diesem Jahr der Kannersommer stattfinden! Die Kinder feiern das 35-jährige Jubiläum dieser außergewöhnlichen Veranstaltung.

Unser Programm finden Sie ab dem 1. April auf der Website [www.kannersommer.lu](http://www.kannersommer.lu).

Anmeldungen können ab dem 26. Mai vorgenommen werden. Das Formular wird ebenfalls auf der Website zu finden sein und kann ausgefüllt werden, ohne dass es ausgedruckt werden muss.

Wir freuen uns auf Euch!

Comme tous les ans, fidèle à son poste, le Kannersommer sera présent! Cette année nous allons fêter les 35 ans de cet événement fabuleux pour les enfants.

Le programme sera disponible à partir du 1<sup>er</sup> avril sur le site [www.kannersommer.lu](http://www.kannersommer.lu).

Les inscriptions pourront se faire à partir du 26 mai. Le formulaire se trouvera également sur le site internet et pourra être complété sans avoir à l'imprimer.

Nous vous attendons avec impatience !



**LNW**

**Schecküberreichung im Lycée du Nord**



Nachdem am 19. Dezember 2022 im Wiltzer Lyzeum eine Neuauflage des traditionellen Weihnachtsmarktes stattgefunden hatte, waren die Schulleitung und das „**Projet d'établissement**“ des LN stolz darauf, den Erlös des Weihnachtsmarkts an zwei wohltätige Organisationen spenden zu können. Dieser Schecküberreichung konnten Schüler und Lehrer am 2. März 2023 im „Coffee House“ des LN beiwohnen. Zuerst begrüßte Frau Reiten, stellvertretende Direktorin, die Anwesenden und zeigte sich erfreut über den Erfolg des Weihnachtsmarkts. Frau De Bondt vom „Projet d'établissement“ hob anschließend hervor, dass der Weihnachtsmarkt nur einen solchen Erfolg verzeichnen konnte, weil viele Schüler und Lehrer tatkräftig mitgeholfen haben und betonte, dass man stolz sei, einen solch hohen Erlös verbuchen zu können.

Die Begünstigten des Erlöses sind die „**Amicale du Lycée du Nord**“, welche Schüler aus einkommensschwachen Familien finanziell unterstützt, und das **SOS Kannerduerf**, welches von Frau Jacoby vertreten wurde. Frau Jacoby hat das SOS Kannerduerf und seine Ziele und Missionen in einer ansprechenden Präsentation vorgestellt. Das SOS Kannerduerf in Mersch

wurde im Jahre 1968 gegründet und feiert dieses Jahr seinen 55. Geburtstag. Es verfügt über mehrere Dienste und betreut um die 120 Kinder in Tag- und Nachtbetreuung. Insgesamt profitieren ungefähr 500 Kinder von den Angeboten des SOS Kannerduerf. Frau Jacoby betonte, dass die Spenden ausschließlich für luxemburgische Projekte verwendet werden. So bietet man den Kindern tiergestützte Aktivitäten, Musik- und Kunsttherapie an. Im Bereich der Traumapädagogik wird jährlich eine große, internationale Konferenz organisiert. Ein weiteres Projekt, das durch die Spenden mit finanziert wird, ist das Projekt „YOU“, bei dem es darum geht, jungen Erwachsenen mit Hilfe von spezifischer und individueller Unterstützung auf dem Weg zur Selbstständigkeit behilflich zu sein, wie zum Beispiel durch die Möglichkeit des betreuten Wohnens.

Zum Schluss bedankte Frau Jacoby sich für die großartige Geste der Solidarität.

Im Anschluss überreichte die Schule der „Amicale du Lycée du Nord“ einen Scheck von 750 Euro, während das SOS Kannerduerf sich über einen Scheck in der Höhe von 3000 Euro freuen durfte.



Am Kader vun der «Semaine Nationale de l'Enfance» 2023 organiséiert d'Kannerhaus Wootz den

# KaDa ... HÄ ?!!

E KannerDag mat Atelier'en a Spaass fir jiddereen  
Eng Reess duerch déi non-formal Bildung

20. Mee 2023 beim Schlass 13.00 - 17.00 Auer

www.kannerhaus-wooltz.lu

**Jugend | Jeunesse**

**Fondatioun Kannerschlass**

**D'Eltereschoul**

**D'Eltereschoul ass de präventive Service vun der Fondatioun Kannerschlass.**

E gouf am Joer 2002 gegrënnt a riicht sech un all Elteren, déi sech wëlle begéinen, diskutéieren an iwwert d'Famill an d'Erzéiung austauschen. Dofir hu mir enk zesummenaarbecht obgebaut mat Crèchen, Maison-relais, Schoulen a villen aneren Institutiounen déi Eltere begéinen.

Parallèll dozou hu mer och ee Programm ouni Partner an d'Liewe geruff:

**Eltereschoul online – D'Webinaire fir Elteren**

Mir bidden den Eltere méi wéi 30 verschidde Webinaren iwwert d'Erzéiung un. Eis Theemevilt ass breet gefächert, esou dass Eltere vu Kanner aus all Alter bestëmmt ee Sujet fannen, dee si interesséiert. D'Aktivitéite si gratis a ginn op LU, FR oder EN ugebueden.

**Eltereschoul on Air, de Podcast**

D'Eltereschoul huet och e Podcast iwwert d'Erzéiung am Programm. En ass op Lëtzebueresch an et si schonn 9 Episoden online. Dir fannt se op eisem Site an och op de gängige Plattformen

**Eltereschoul dobaussen – Op der Spillplaz**

Säit dem Fréijoer 2021, gi mir och «eraus». Eis Intervenante sinn esou op verschidde Spillplazen am Land unzetreffen, fir den Elteren, deene se begéinen e Rotschlo, en Tipp ze ginn oder sech einfach mat hinnen iwwert d'Edukatioun auszetauschen.

Mir kommen och op Woltz:

**Rendez-vous ass de 19.05.2023  
vu 15h00- 17h00 Auer op der Spillplaz Kaul.**

Mir freeën eis lech ze gesinn.

Eisen komplette Programm mat allen Aktivitéiten am Presentiel an online fannt Dir ënnert : <https://www.kannerschlass.lu/fr/nos-services/eltereschoul/agenda>. oder scannt de QR-Code.



**D'Eltereschoul**

**L'Ecole des Parents est le service préventif de la Fondation Kannerschlass.**

*Créé en 2002, il s'adresse à tous les parents ayant envie de se rencontrer, de discuter et d'échanger en groupe sur la famille et l'éducation. Ainsi, nous travaillons en collaboration étroite avec des crèches, maisons relais, écoles et autres institutions et services, qui rencontrent des parents.*

*Parallèlement à cette offre en institution, nous avons développé une offre sans partenaires:*

**Eltereschoul online – Les Webinaires pour Parents**

*Nous proposons une 30e de webinaires sur l'éducation. Nos thèmes sont très diversifiés de manière à ce que les parents d'enfants de tout âge puissent toujours trouver un sujet qui les intéresse. Ces webinaires sont gratuits et proposés en LU, FR ou EN.*

**Eltereschoul on Air, le podcast**

*L'Ecole des Parents a aussi un podcast sur l'éducation en langue luxembourgeoise. Il ya déjà 9 épisodes en ligne disponibles sur notre site internet et sur les plateformes d'hébergement courantes.*

**Eltereschoul dobaussen – sur l'aire de jeux**

*Depuis le printemps 2021, nous partons aussi à la rencontre des parents. Ainsi, nos intervenants sont présents sur certaines aires de jeux du pays, pour offrir un conseil, une aide à la minute aux parents qu'ils rencontrent ou pour discuter avec eux sur l'éducation des enfants.*

**Nous serons aussi à Wiltz et vous donnons rendez-vous le 19 mai 2023 de 15h00-17h00 à l'aire de jeux Kaul.**

*Nous sommes ravis de vous rencontrer.*

*L'agenda de toutes nos activités (en ligne et en présentiel) est disponible sur notre site internet : <https://www.kannerschlass.lu/fr/nos-services/eltereschoul/agenda>. ou en scannant le code QR-Code ci-joint.*



**Europe Direct Éislek**

**Europe Direct Éislek in der Region**

Wussten Sie schon, dass das „Europe Direct Éislek“ an 3 verschiedenen Standorten in Wiltz Broschüren und Infomaterial zum Thema Europa und die Europäische Union für Sie bereithält? Die Broschüren sind kostenlos und an folgenden Standorten zu erhalten:

- Im soziokulturellen Zentrum „Prabbeli“ direkt am Eingang
- In der „Welubi Bibliothek“
- Im Lycée du Nord Wiltz (nur für die Schüler und Lehrer)

Alle unsere Broschüren sind in vielen Sprachen verfügbar und können bei uns kostenlos bestellt werden. **Für Kinder, Jugendliche und Erwachsene.**

Seit 1997 ist das „Europe Direct Éislek“ in Munshausen ansässig. Erreichen können Sie uns über

- Facebook unter Europe Direct Éislek,
- per E-mail: [munshausen@europedirect.lu](mailto:munshausen@europedirect.lu),
- oder über Telefon (+352) 92 93 73

**Haben Sie spezifische Fragen zur EU?**

Dann zögern Sie nicht und stellen Sie Ihre Frage zur EU telefonisch: 00 800 67 89 10 11  
[https://european-union.europa.eu/contact-eu\\_de](https://european-union.europa.eu/contact-eu_de)



**Europe Direct Éislek dans la région**

Saviez-vous que «l'Europe Direct Éislek» met à votre disposition des brochures et du matériel d'information sur l'Europe et l'Union européenne à 3 endroits différents à Wiltz? Les brochures sont gratuites et disponibles aux points suivants:

- Au centre socioculturel «Prabbeli», directement à l'entrée.
- À la «Bibliothèque Welubi».
- Au Lycée du Nord Wiltz (uniquement pour les élèves et les enseignants)

Toutes nos brochures sont disponibles dans de nombreuses langues et peuvent être commandées chez nous gratuitement. **Pour les enfants, les jeunes, les adultes.**

Depuis 1997, le service «Europe Direct Éislek» est installé à Munshausen. Vous pouvez nous contacter

- via Facebook sous Europe Direct Éislek,
- par e-mail [munshausen@europedirect.lu](mailto:munshausen@europedirect.lu),
- ou par téléphone (+352) 92 93 73.

**Vous avez des questions spécifiques sur l'UE ?**

Alors n'hésitez pas à poser votre question sur l'UE par téléphone: 00 800 6 7 8 9 10 11  
[https://european-union.europa.eu/contact-eu\\_de](https://european-union.europa.eu/contact-eu_de)





**Jugend | Jeunesse**

**Kannerbureau**

## Spielplatzplanungsparty hoch zwei

Im März haben wir zusammen mit der Gemeinde, dem Jugendbureau Eislek und Aktiv Wooltz zur Spielplatzplanungsparty eingeladen und das gleich zweimal.

Einmal in Weidingen „Rue Knupp“ mit dem Motto „Meng Noperschaft – meng Plaz“ und einmal in der rue Leopold Richard. Mit der Frage „Was will ich auf dem Spielplatz erleben?“ wurden in verschiedenen Workshops die Ideen der jüngeren und älteren Generation gesammelt und festgehalten. Die Ergebnisse werden verschriftlicht und der Gemeinde vorgelegt. Vielen Lieben Dank für eure Mithilfe.



**Kannerbureau**

## Kannerbuch „De Pinsky as verschwonnen!“

Mitte März war es endlich so weit! Das Kinderbuch „De Pinsky as verschwonnen!“ wurde im Forum Geeseknäppchen vorgestellt.

Dieses Buch haben wir zusammen mit dem Bildungsministerium zum Thema „Wohlbefinden der Kinder“ ausgearbeitet. Das Besondere daran? Die Geschichte wurde nicht nur vom Künstler Andy Genen erfunden

sondern partizipativ mit Kinder des C 2.2 „Aqua“ der Maison Relais Villa Mirabella im Schuljahr 2021/2022 entwickelt.

Exemplare des Kinderbuches werden in allen formalen und nonformalen Bildungsstrukturen in Luxemburg sowie an ausgewählten Veranstaltungen (wie etwa das „Festival des Enfants“ am 13. und 14. März in der Abtei Neumünster) verteilt.



**Jugendbureau**

## Kajuko

Die 6. Edition der „Kanner JUgend Konferenz“ fand am 4. März im Brandbau in Wiltz statt.

26 Jugendliche im Alter von 12 bis 26 Jahren, 19 Erwachsene, 7 verschiedene Künstler aus den Bereichen Theater, Hip Hop, Graffiti und Collage (Affichen) tobten sich kreativ zum Thema Demokratie aus.

Das aus diesem Nachmittag resultierende Ergebnis wurde in Form eines Demokratiehauses zusammengetragen. Dieses Haus, welches aus vier mobilen Wänden besteht, wird nun auf Wanderausstellung gehen und immer wieder neue kreative Momente schaffen.

Die erste Ausstellung wird voraussichtlich im Oktober 2023 im Prabbeli stattfinden, genaue Daten folgen.

Stay tuned!



## Beteiligungsworkshop LNW

Im Oktober 2022 lud die Gemeinde Wiltz die Einwohner zu einem öffentlichen Workshop zur Erstellung eines Masterplans der Oberstadt ein. In den ersten Workshops wurde festgestellt, dass vor allem Kinder und Jugendliche sich nicht an der Neugestaltung beteiligten.

Die Gemeinde von Wiltz und das Jugendbureau Eislek planen nun weitere Mittagspausen, wo den Jugendlichen die ersten Pläne präsentiert werden, damit dieser Beteiligungsprozess transparent und abgerundet wird.

Um auch Jugendliche in diese Prozesse einzubinden, und sie als aktive Mitgestalter ihrer Umgebung wahrzunehmen, bot das Jugendbureau Eislek an zwei Nachmittagen im „Lycee du Nord Wiltz“ Workshops an. Im Januar 2023 wurden Ideen, Vorstellungen und Wünsche der Jugendlichen gesammelt, welche sich nun in den ersten architektonischen Plänen wiederfinden lassen.



**MIGO**

**INDOOR MINIGOLF & AIRE DE JEUX  
ESCHWEILER – WILTZ (L)**



2, Kirchewee, L-9651 **ESCHWEILER – WILTZ (L)**  
Tel.: (+352) 28 20 26 66 - Tel.: (+352) 95 74 44 - E-mail: migo@wiltz.lu

## Aus der Region

### Naturpark Öewersauer

## Vorstellung des Rettungspunktesystems in der Naturpark-gemeinde Wiltz

Nicht selten kommt es vor, dass Besucher in dem stärker frequentierten Wandergebiet des Naturpark Öewersauers in Notsituationen geraten. Dann ist es für die betroffenen Personen schwierig der Notrufleitstelle 112 klar und schnell zu erklären, wo sie sich befinden, um so einen mühelosen Rettungsablauf zu gewährleisten. Auch Anrufe verirrter Einzelpersonen und Gruppen häufen sich. Innerhalb von Waldgebieten, abseits des Straßennetzes und eventuell in kleinen engen Tallagen kann man durchaus auf den verschlungenen Wanderwegen die Orientierung verlieren. Auch der Hinweis „Ich kann das Streikdenkmal von Wiltz sehen“ hilft dann nicht immer weiter. Oft ist es aber wichtig die Zeitspanne des Rettungsablaufes zwischen Notfall und ärztlicher Versorgung möglichst gering zu halten.

Hier kann ein sogenanntes Rettungspunktesystem einen Beitrag leisten. Es besteht aus gut erkennbaren Schildern, die an markanten Stellen und Wegekreuzungen errichtet werden. Hier ist leicht verständlich die Nummer der Notrufstelle 112 und eine Kennung aus zwei Buchstaben (für die Gemeinde) sowie drei Zahlen dargestellt. Über diese Nummer ist es den Rettungsdiensten möglich den genauen Standort zu ermitteln und entsprechende Rettungsmaßnahmen zügig einzuleiten. Diese Zeitersparnis kann im schlimmsten Fall über Leben und Tod entscheiden.

In Luxemburg wurden die ersten Rettungspunkte von der Naturverwaltung 2016 im Rahmen einer Bachelorarbeit im Grünwald installiert. In der Stauseegemeinde und in Winseler wurden dann im Rahmen des Flurbereinigerungsverfahrens einige Rettungspunkte errichtet und 2022 vom Naturpark Obersauer auf Initiative der Umweltkommission vervollständigt.

Jetzt kam die Gemeinde Wiltz an die Reihe: Bis März 2023 wurden auf dem Gemeindegebiet 28 Punkte installiert. Dem Gemeinderat wurde das Projekt vorab vorgestellt, daraufhin arbeitete der Naturpark einen ersten Entwurf aus und stimmte diesen mit der Naturverwaltung und dem Centre d'incendie et de secours aus Wiltz ab. Hierbei kam der ein oder andere Punkt hinzu, oder wurde verschoben.

Im Folgenden wurde vom Naturpark in Abstimmung mit dem CGDIS die sogenannte „Fiche d'intervention“ ausgearbeitet. Neben einer Lagekarte und einer Empfehlung der Zuwegung wird auch der Zustand des Anfahrtswegs für jeden Rettungspunkt hier beschrieben und mit Fotos hinterlegt. Zukünftig haben somit die Rettungsdienste im Fall der Meldung eines Notfalls mit der Angabe eines Rettungspunktes, eine gut dokumentierte Anfahrtsbeschreibung. Anschließend wurden vom Naturpark Öewersauer die nötigen 28 Schilder mit Eichenposten finanziert und errichtet.

Das Netz von Rettungspunkten kann auch zur Abstimmung bei größeren Notlagen, wie Personensuche oder Waldbränden eine Orientierungshilfe sein. Die Kenntnis der Flurbezeichnungen sowie Ortskenntnis sind nicht eindeutig bzw. heute nicht mehr selbstverständlich vorzusetzen.

Der Naturpark Öewersauer plant nun in den kommenden Jahren erneut in Abstimmung mit CGDIS, Naturverwaltung und Gemeinden, das System in allen Mitgliedsgemeinden umzusetzen und zu finanzieren.

### Kontakt:

**Naturpark Obersauer - Service des rangers**  
15, rue de Lultzhausen, L-9650 Esch-Sauer

**Tom Schmit**

Tel.: 89 93 31 224 - E-mail: tom.schmit@naturpark-sure.lu

## Présentation du système de points de secours dans la commune du parc naturel Wiltz

*Il n'est pas rare que des visiteurs se retrouvent dans des situations d'urgence dans la zone de randonnée très fréquentée du parc naturel de l'Haute-Sûre. Souvent il est difficile pour les personnes concernées d'expliquer clairement et rapidement au centre d'appel d'urgence 112 où elles se trouvent afin de garantir un déroulement aisé des secours. Les appels d'individus et de groupes perdus sont également de plus en plus fréquents. Dans les zones forestières, à l'écart du réseau routier et éventuellement dans les petites vallées étroites, il est tout à fait possible de perdre l'orientation sur les chemins de randonnée tortueux. Même l'indication «Je peux voir le monument de la grève de Wiltz» n'est alors pas toujours utile. Or, il est souvent important de réduire au maximum le temps d'intervention des secours entre l'urgence et les soins médicaux.*

*Un système de points de secours peut y contribuer. Il se compose de panneaux bien reconnaissables, placés à des endroits marquants et à la croisée des chemins. Le numéro du centre d'appel d'urgence 112 y est affiché de manière facilement compréhensible, ainsi qu'un code composé de deux lettres (pour la commune) et de trois chiffres. Ce numéro permet aux services de secours de déterminer l'emplacement exact et d'engager rapidement les mesures de sauvetage correspondantes. Ce gain de temps peut faire la différence entre la vie et la mort dans le pire des cas.*

*Au Luxembourg, les premiers points de sauvetage ont été installés au Grünwald en 2016 par l'Administration de la nature dans le cadre d'un travail de bachelor. Dans la commune du Lac de la Haute-Sûre et à Winseler, quelques points de secours ont ensuite été installés dans le cadre de la procédure de remembrement et complétés en 2022 par le Parc naturel de la Haute-Sûre sur initiative de la Commission de l'environnement.*

*Maintenant, c'était au tour de la commune de Wiltz: 28 points ont été installés sur le territoire communal*

*jusqu'en mars 2023. Le projet a été présenté au préalable au conseil communal, puis le Parc naturel a élaboré un premier projet et l'a coordonné avec l'Administration de la nature et le Centre d'incendie et de secours de Wiltz (CGDIS). L'un ou l'autre point a été ajouté ou déplacé.*

*Par la suite, le parc naturel a élaboré, en concertation avec le CGDIS, ce que l'on appelle une «fiche d'intervention». En plus d'une carte de situation et d'une recommandation d'accès, l'état de la voie d'accès pour chaque point de secours y est décrit et accompagné de photos. À l'avenir, les services de secours disposeront ainsi d'une description bien documentée de l'itinéraire à suivre en cas de signalement d'une urgence avec indication d'un point de secours. Ensuite, le Parc naturel de la Haute-Sûre a financé et installé les 28 panneaux nécessaires avec des bornes en chêne.*

*Le réseau de points de secours peut également servir d'aide à l'orientation en cas de situation d'urgence majeure, comme la recherche de personnes ou les incendies de forêt. La connaissance des noms de lieux et la connaissance des lieux ne sont pas évidentes ou ne sont plus considérées comme allant de soi aujourd'hui.*

*Le Parc Naturel de la Haute-Sûre prévoit maintenant, dans les années à venir, de mettre à nouveau en œuvre et de financer le système dans toutes les communes membres, en concertation avec le CGDIS, l'Administration de la nature et les communes.*

### Contact:

**Parc naturel de la Haute-Sûre - Service des rangers**  
15, rue de Lultzhausen, L- 9650 Esch-sur-Sûre

**Tom Schmit**

Tél.: 89 93 31 224 - E-mail: tom.schmit@naturpark-sure.lu



**Aus der Region**

**Naturpark Öwersauer**



**Repairer gesucht**

Defekter Toaster, Jeans mit aufgerissenen Nähten, wackelige Hocker, kaputte Spielsachen, ... vieles wandert auf den Müll.

Beim Repair Café unterstützen ehrenamtliche ExpertInnen bei der Reparatur von defekten Gebrauchsgegenständen. Alle möglichen Dinge werden gemeinsam wieder auf Trab gebracht - und das in netter Atmosphäre - bei Kaffee & Kuchen. Angenommen wird alles, was leicht transportiert werden kann.

Repair Cafés leben von Menschen, die gerne schrauben, nähen, basteln, handwerken und diese Fähigkeiten auch gerne an andere weitergeben möchten: Wir suchen Frauen und Männer, die sich auf den Gebieten Elektrotechnik, Elektronik, Elektro, Holzbearbeitung, Schneiderei, Fahrradreparatur usw. gut auskennen bzw. Fachleute sind und ihre Erfahrungen in ein Repair Café einbringen. Das Engagement ist ehrenamtlich und unverbindlich.

Wir suchen Menschen, die bei der Organisation eines Repair Cafés mitarbeiten möchten.

**Willst auch Du mitwirken bei Repair Cafés in Wiltz und dem Naturpark Öwersauer?**

**Dann melde Dich bei uns!**

Tel.: 89 93 31-1  
E-Mail: anita.lanners@naturpark-sure.lu



**A la recherche de réparateurs**

Grille-pain défectueux, jeans aux coutures déchirées, tabourets branlants, jouets cassés, ... beaucoup de choses finissent à la poubelle.

Au Repair Café, des experts bénévoles aident à réparer les objets défectueux. Toutes sortes de choses sont remises en état ensemble - et ce dans une atmosphère agréable - autour d'un café et d'une pièce de gâteau. Tout ce qui peut être transporté facilement est accepté.

Les Repair Cafés sont animés par des personnes qui aiment visser, coudre, bricoler et qui souhaitent transmettre ces compétences aux autres :  
- Nous recherchons des femmes et des hommes qui s'y connaissent bien ou qui sont des spécialistes dans les domaines de l'électrotechnique, de l'électronique, de l'électricité, du travail du bois, de la couture, de la réparation de vélos, etc. et qui apportent leur expérience à un Repair Café. L'engagement est bénévole et sans obligation.

Nous recherchons des personnes qui souhaitent participer à l'organisation d'un Repair Café.

**Tu veux toi aussi participer à des Repair Cafés à Wiltz et dans le Parc Naturel de la Haute-Sûre?**

**Alors contactez-nous!**

Tel.: 89 93 31-1  
E-mail: anita.lanners@naturpark-sure.lu



**Waasserfest 2023**

Dëst Joer fënnt eist traditionellt Waasserfest zu Woltz an der Kaul statt. Mir freeën eis drop iech um Europafeierdag vun 10 bis 17 Auer ee flotte Programm mat Aktivitéiten fir Grouss a Kleng ronderëm d'Thema Waasser kënnen ze bidden.



**Plooschter Projet**

All 15 Minutte kritt z.B. an Däitschland ee Mënsch d' Diagnos: Leukemie, eng Krankheet, déi jidderee kréie kann, ob Sportlerin, Kolleeg, Frënd/Frëndin oder Familljemember. Déi Krankheet ass dacks heelbar, mee vill vun hinne brauche, fir kënnen z' iwwerliewen, eng Stammzelltransplantatioun. Dofir brauche mir DECH am Kampf géint de Bluttcriibs. Vläch sinn genee DENG Stammzellen d' Rettung, fir ee Bluttcriibs Patient.

**D' Bedingunge fir Stammzelle-spender ze ginn:**

1. Tëschent 18 a 45 Joer hunn. (ab 16 mat Averständnes vun den Elteren) Wann een eemol registréiert ass, kann ee bis 60 Joer Stammzelle spenden.
2. Maximum 2 Schwangerschafte gehat hunn (Feelgebuerten ageschloss).
3. Méi schwéier wéi 50 kg sinn.
4. Gesond sinn (Dofir muss de Froebou ausgefëllt ginn).
5. Sech Blutt huele loossen oder eng Spautprouf maachen.
6. Lëtzebuerger bzw. däitsch Nationalitéit / Wunnsätz hunn.

**GËFF OCH DU STAMMZELLESPENDER & RETT LIEWEN**

Wann's du d' Critären erfëlls, da kanns DU op der Plaz eng Bluttanalyse maache loossen. Domat kënn DU dann an déi weltwäit Datebank, a bass domat disponibel, fir engem Mënsch mat Bluttcriibs eng Chance op d' Iwwerliewen ze ginn.

All weider Infoe kritt der nach op der Plaz beäntwert. Der fannt eis och op eisem Internetsite [www.plooschterprojet.lu](http://www.plooschterprojet.lu) an op Facebook. Mir freeën eis op DECH an hoffen eng grouss Unzuel u Leit mobiliséiert ze kréien!

**Weider Infos:**  
info@plooschterprijet.lu  
Tel.: 621 695 155

**Aus de Veräiner**

**Kurz-Infos aus de Veräiner an der Gemeng Wootz**

**Amicale Eeschweller Pompjeen**

Wootz - 12. Mäerz 2023 - 14h15

No 2 Joer Paus hot eis Amicale rëm hiren traditionellen Kannerfoasbal op Foassonndig zu Eeschweller am Sall ofgehalen. D'Kanner an d'Elteren hunn sech bei där Geleeënheet gutt amuséiert an poar schéiner Stonnen verbroacht.



**Amicale Geenzebléi**

Wootz - 13. Mäerz 2023 - 14h25

**Een Tour mat der Päerdskutsch an Wootz an Ëmgéigend.**

Den 20. Abrëll kommen zwou Päerdskutschen vun der Robbeschéier op Wootz bei Geenzebléi. Dat gantz ass organiséiert vun der Amicale „Les Amis de la Maison de Retaite Wiltz“ Bewunner aus der Geenzebléi hunn dann Méiglechkeet een Tour mat der Kutsch duerch Wootz an Ëmgéigend ze maachen.



**Pompjeesmusée an der Géitz**

Wootz - 10. Mäerz 2023 - 10h02

Kierzlech war héije Besuch am Pompjeesmusée vum Pompjeesverband ugesot. S.A.R. le Grand-Duc héritier Prënz Guillaume war op Visitt. Nodeem de Prënz Guillaume vum Buergermeeschter vun der Stad Wootz, dem Frank Arndt, dem Präsidant vum Lëtzebuerger Pompjeesverband, Marc Mamer, an dem Präsidant vun de Frënn vum Pompjeesmusée an der Géitz, dem Patrick Juncker, begréisst gouf, huet de Patrick Juncker an der Entrée Erklärungen zur Entsteung an dem Finanzement vum Pompjeesmusée ginn, ier hien Villes iwwert Protection Civile ze zielen hat.

No der Präsentatioun vun der Ekipp vum Musée, ass d'Méiglechkeet genotzt ginn, fir dem Gaascht vill Infoen an Detailler iwwert Pompjeeswiesen vu fréier bis haut konnten ze ginn während dem Rondgang duerch de Musée. Mat vill Interessi huet de Prënz Guillaume di ganz Ausstellung op sech awierke gelooss, huet der Ekipp ee grouse Bravo fir di geleschten Aarbecht gesot a ganz hærzlech felicitéiert, dass den Hommage vun de d'Pompjeeë vu fréier bis haut hei am Musée op eng flott Aart a Weis de Léit méi no bruecht gëtt. Des Visitt geet sécherlech an Geschicht vum Lëtzebuerger Pompjeesmusée an.u.



**Supporterclub vun der Weeltzer Musik**

Wootz - 5. Februar 2022 - 22h15

De 4. Februar an der Generalversammlung vum Supporterclub vun der Weeltzer Musik huet den Jéng Huet no 20 Joer als President demissionéiert fir enger neier Spëtzt Plaz ze maachen. Hien bleift awer natierlech am Club als Éierepresident, als Beroder mat senger laanger Erfahrung an och als grouss Hëllef. Den Arendt Fränz huet och als Vizepräsident opgehal, an och hien wäert weiderhin am Club bleiwen.

Nei Presidentin ass elo d'Martine Crochet-Winkin, nei Vize-Presidentin d'Nora Schroeder-Boever, ganz motivéiert trauen si sech un des Erausforderung erun.

Mir freeën eis alleguer am Supporterclub ënnert der neier Leedung de Weeltzer Legt och dëst Joer erëm op de Weeltzer Fester an de Konzert'ën vun der Musik Fritten, Grillwurschten, Wafelen an Gedränk unzebidden.



**Kleng Deierenziichter Wootz**

Wiltz - 17. März 2023 - 11h03

Das Jahr 2023 begann für unseren Verein gleich mit der Landesausstellung in Ettelbruck. Am Wochenende des 14./15. Januars konnte sich unser Verein den 2. Landesmeisterplatz in der Sparte Kaninchen und den 1. Platz beim Geflügel sichern.

Am 28. Januar organisierte der Verein eine Reise zur Bundeskaninchenchau nach Kassel, insgesamt 20 Zuchtkollegen nahmen teil. Am 3. März hielt der Verein seine Generalversammlung im Bistro an der Kaul ab.

Die geplante Kükenschau Ende März musste leider wegen vermehrten Vogelgrippemeldungen abgesagt werden. Sie wird jedoch durch eine Jungtierschau mit angeschlossenen Hobbymarkt am 17./18. Juni an der gewohnten Stelle in Weidingen ersetzt.

Am 21. April organisiert der Verein wieder einmal eine Züchtersversammlung in seinem Clublokal (31 A, am Pëtz, L-9579 WEIDINGEN). Jeder welcher an der Kleintierzucht interessiert ist, ist herzlich Willkommen daran teilzunehmen! Beginn ist um 19:30 Uhr.

Für weitere Infos: [www.kleintierewiltz.info](http://www.kleintierewiltz.info)



**Weeltzer Turner**

Wootz - 7. Mäerz 2023 - 12h23

**Turngala 2023**

Den 29. an 30. Abrëll organiséiert den SG Wiltz den Turngala 2023 zu Wootz an der Sportshall. D'Kanner presentéieren ënnert dem Motto „The Greatest Show“ war si dëst Joer geléiert hon. D'Ticket'en kenn dir bei all Member vom Veräin kafen.



**Cercle de Natation**

Wiltz - 30 mars 2023 - 15h48

Le Cercle de Natation de Wiltz propose des cours de natation dès l'âge de 3 ans.

Grâce à sa structure éducative en 5 niveaux, le CNW apprend aux enfants les bases des quatre styles de nage. Une section «Sport & Fun» ainsi qu'une section «Perfectionnement et performance» permettent à chacun de s'épanouir au sein de notre club.

Informations via [www.cnw.lu](http://www.cnw.lu)

**Retrospective**

**Schoulkauz**

**Aweigung vun der Annexe am Schoulkauz – 31.03.2023**

**Eisleker Klammveräin** ✓  
Wooltz – 25. Mäerz 2023 – 18h22

**Jay Hoffmann schrauft am Nordbloc**

Ongeféier eemol am Mount ginn d'Prisë vun de Maueren am Nordbloc zu Wegdichen am Pëtz erofgeschrauft. Op de plakege Maueren ass dann erëm vill Plaz fir nei, ofwiesslungsräich a spannend Boulderproblemer. Elo rezent am Mäerz hat den EKV de bekannte Lëtzebuerger Boulderer Jay Hoffmann engagéiert, fir nei Routen ze schrauwen. An am Mee kënn d'WOMYL Team aus Tschechien an den Nordblock schrauwen. Zweek bis véier mol an der Woch kënnen d'Membere vum EKV an den Nordblock trainéiere kommen. Och «Net Memberen» vum Club dierfe gär an eng Session komme fir déi nei Routen ze testen. Kuckt op EKV.lu fir méi Informatiounen



**École de Musique**

**Réckbléck op de järeleche Concert vun der Museksschoul Wooltz – 25.03.2023**

**Entente Erpeldang** ✓  
Wooltz – 20. Mäerz 2023 – 18h22

Wéi all Joers hu mer eng Buerg gebrannt a waren de Weekend virdrun steieren gaange fir eng flott Buerg opzebauen. Mir hu gudd gesammelt a waren ganz zefridden mat dem Erléis a mat dem Buergbrennen, dat den 25. Februar owes um 19.00 Auer stattfonnt hat. Bei enger gratis Ierbsebulli Zopp, déi mer selwer gemaach haten, hu mer vill Léit zefridde gestallt. Merci un all Bedeeligten.

\* Den 29. Abrëll sti mer zu Kautebaach mat engem Stand bei dem Semy-Marathon mat Gedrénks a Gebäck. Iwwert bëssi Ënnerstëtzung wäer mer ganz frou.

\* Eist nächst Fest ass dann d'Grillfest, den 6. Mee 2023. Mir zielen op Eech a freeën eis Eech bei gudder Gesondheet a gudder Laun zréck ze gesinn.



**Retrospective**

**Gemeng Woltz**



**Der „Bär“ im Museum der Ardennenoffensive**

„De Bär deen op der IDEAL hei zu Woltz den 31. August 1942 den Generalstreik ugepaff hott“ - die Sirene, die am 31. August 1942 den Generalstreik zum Widerstand gegen die Nazi-Unterdrücker auslöste.

Als die Hallen der Lederfabrik Ideal, in welcher sich zuletzt die Eurofloor befand, abgerissen werden sollten, war **Jos Zweber** zur Stelle und rettete die Sirene vor der Zerstörung. Alphonse Arend restaurierte sie und nun kann man sie im Museum der Ardennenoffensive im Wiltzer Schloss besichtigen.



Ideal 1926

**Le «Bär» au Musée de la Bataille des Ardennes**

«De Bär deen op der IDEAL hei zu Woltz den 31. August 1942 den Generalstreik ugepaff hott» - la sirène qui a déclenché la grève nationale du 31 août 1942 pour résister aux oppresseurs nazis. Lorsque les halles de la fabrique de cuir Ideal, qui abritait en dernier lieu L' Eurofloor, devaient être démolies, **Jos Zweber** était sur place et a sauvé la sirène de la destruction. Alphonse Arend l'a restaurée et on peut désormais la voir au musée de l'offensive des Ardennes au château de Wiltz.

**Coopérations**

**VERNISSAGE „EXPO MANON DIEDERICH“**

La salle d'exposition au Gruberberg à Wiltz invite le visiteur à plonger dans la beauté objective d'un monde plein de couleurs. Les tableaux exposés reflètent la minutie d'exécution d'une artiste au don d'observation acrobique du monde qui l'entoure. Les photographies de l'anthropologue-artiste Manon Diederich, ancienne élève du Lycée du Nord et actuellement Dr. Professeure aux universités de Cologne, de Münster et du Luxembourg, sont exposées à la Galerie d'Art de COOPERATIONS, au 'Prabbeli' du Jardin de Wiltz. Le vernissage de l'exposition a eu lieu le 8 mars, la Journée internationale des femmes, en présence de l'artiste et d'une coulisse impressionnante de visiteurs. (Texte & photo: Jos Scheeck)



**Servior Geenzebléi**

**Erënnerungsfeier**



**Vernissage**

Exposition de Mme Kauffmann & Mme Serrig



**Servior Geenzebléi**

SERVIOR Geenzebléi an den Info-Zenter Demenz invitéieren lech hærzlech op en **Info-Owend „Demenz als Deel vun eiser Famill“**



**Wéini:** Dënschdes, den 25. Abrëll 2023  
vun 18h30 bis 20h  
**Wou:** Servior Geenzebléi,  
1, rue des Pêcheurs, L-9552 Wiltz  
**Umeldung:** bis den 20. Abrëll 2023  
per Mail un [geenzeblei@servior.lu](mailto:geenzeblei@servior.lu)



**Flott Fuesparty an der Geenzebléi**

Den 17. Februar hott d'Amicale „Les Amis de la Maison de Retraite Wiltz“ Bewunner op hir traditionell Fuesparty invitéiert. Moies punkt 10:00 Auer hunn Memberen vun der Amicale Fueskichelcher gebak an d'Bewunner waren schonn an gudder Stëmmung. Nom Mëttigeessen géint 15:00 Auer hott de Willy Schmitz mat senger flotter Fuesmusik Bewunner aus der Geenzebléi an Stëmmung brocht an den Atrium war flott fir Fuesent dekoréier. Alles hott gedantz an sech flott amusiéiert. Natierlich guff och Fueskichelcher an Gedrénks alles gratis vun der Amicale zerwéiert an Bewunner hunn sech dat gutt schmaachen gelooss. Fuesparty war een vollen Erfollig an steet och rëm um Programm fir Joer 2024 an der Geenzebléi.



## Den drëtten Alter

### Servior Geenzebléi

## Den Chippie war op Besuch



## Mir gratuléieren!

Mme Schanck-Wilmes Lilly  
100 Joer



### Den Alter

Al sinn net déi vill Joer  
Al sinn net déi gro Hoer  
Al ass deen deen den Humor verléiert  
A sech fir näischt méi interesséiert.

Wann och d'Been an d'Arthros dech ploen  
Vill hu Schwéieres ze erdroen.  
Sinn d'Stonne schwéier, si ginn eriwwer  
Sinn d'Stonne schéin, ma da free dech driwwer.

Gedicht vun der Mme Schanck

## Gebuertsdagfeier am Geenzebléi

Marie Wecker, 90 - Nicole Leiner-Weyler, 90 - Virginie Hoffmann, 95 - Marie Jacoby-Esch, 90 - Maria Schilling, 90 - Lilly Schanck-Wilmes, 100.



 **Geschäftswelt | Commerce**

# DOFIR WOOLTZ

 **DoFir Wooltz**  
Wiltz - 2. Abréll 2023

## La Maison des Fleurs

Fréijoer bei der La Maison des Fleurs hei zu Wooltz!  
Vu Blummen a Planze fir Baussen a Bannen, iwwer Schnattblumme bis hin zu Deko, fannt Dir beim Susana a senger Ekip alles fir Äert Doheem ze verschéineren oder engem eng kleng Freed ze maachen!




 **DoFir Wooltz**  
Wiltz - 18 mars 2023

## TM Fashion Bags

Depuis quelques mois maintenant, vous pouvez trouver de magnifiques sacs, sacs à dos et accessoires chez Tania et TM Fashion Bags dans la Grand Rue.

Nouveau: Tania a ajouté des bijoux à sa sélection. Il faut y faire un tour pour se laisser surprendre par la diversité.



 **DoFir Wooltz**  
Wooltz - 22. März 2023

## Optique Tom Peeters

Kleng Changeement bei Optique Tom Peeters. De Frank, Techniker an Expert a Saachen Héiergeräter bei Optique Tom Peeters, hu mir lech op dëser Plaz schonn emol virgestallt.

Zu dësem Zäitpunkt huet hien hei fir d'Mark Amplifon geschafft. Antëscht huet Amplifon sech vum Lëtzebuurger Marché zeréck gezunn an elo schafft Optique Tom Peeters an och de Frank mat der Mark Lapperre zesummen. Fir d'Clienten ännert sech net vill - d'Qualitéit vun den Héiergeräter ass exzellent, de Service Après Vente funktionéiert aktuell fir béid Marken a gëtt och weiderhi vum Frank assuréiert! Hien ass iwwerdeems och weiderhi Méindes an Donneschdes sur Place an heescht Clienten op Rendez-vous wëllkomm.




 **DoFir Wooltz**  
Wiltz - 25 mars 2023

## RC ProMat

Si vous souhaitez poser vous-même vos carrelages, RC ProMat SA n'est pas seulement votre interlocuteur pour le choix des carrelages, mais aussi pour les accessoires dont vous avez besoin. Des conseils et des astuces font partie du service de conseil, donc n'hésitez pas à contacter l'équipe si vous avez des questions.

D'ailleurs, RC ProMat dispose d'un très grand choix de carrelages en stock, au cas où vous ne souhaiteriez pas les commander et vous mettre immédiatement au travail.




 **DoFir Wooltz**  
Wooltz - 25. Februar 2023

## Le Linge

Alles fir ze buede bei Le Linge!

Op ee kuschelege Buedmantel, méll Bueddicher, Toilettrousses oder Buedaccessoiren - Ärer nächste Buedsessioun steet näischt méi am Wee wann Dir lech bis beim Mady am Buttek hei zu Wooltz agedeckt hutt!



 **DoFir Wooltz**  
Wooltz - 15. März 2023

## Renaissance - 2ième chance

De Second Hand Buttik a Bitz-Atelier Re-naissance 2ième chance huet sech temporär am ale Zeitungsbuttik am Gebai vum Match agericht!

Kuckt bis eran, entdeckt déi Léif Kreatiounen fir Ouschterdag an een Deel vun hirer Second Hand Kollektioun.

